

2025 -05- 2 0
This application is received on _____
The Planning Board will formally acknowledge
the receipt of the application only upon receipt
of all the required information and documents.

Form No. S16-III
表格第 S16 -III 號

APPLICATION FOR PERMISSION
UNDER SECTION 16 OF
THE TOWN PLANNING ORDINANCE
(CAP. 131)

根據《城市規劃條例》(第131章)
第16條遞交的許可申請

Applicable to Proposal Only Involving Temporary Use/Development of Land and/or Building Not Exceeding 3 Years in Rural Areas or Regulated Areas, or Renewal of Permission for such Temporary Use or Development*

適用於祇涉及位於鄉郊地區或受規管地區土地上及/或建築物內進行為期不超過三年的臨時用途/發展或該等臨時用途/發展的許可續期的建議*

**Form No. S16-I should be used for other Temporary Use/Development of Land and/or Building (e.g. temporary use/developments in the Urban Area) and Renewal of Permission for such Temporary Use or Development.
其他土地上及/或建築物內的臨時用途/發展 (例如位於市區內的臨時用途或發展) 及有關該等臨時用途/發展的許可續期，應使用表格第S16-I 號。

Applicant who would like to publish the notice of application in local newspapers to meet one of the Town Planning Board's requirements of taking reasonable steps to obtain consent of or give notification to the current land owner, please refer to the following link regarding publishing the notice in the designated newspapers:
https://www.tpb.gov.hk/en/plan_application/apply.html

申請人如欲在本地報章刊登申請通知，以採取城市規劃委員會就取得現行土地擁有人的同意或通知現行土地擁有人所指定的其中一項合理步驟，請瀏覽以下網址有關在指定的報章刊登通知：
https://www.tpb.gov.hk/tc/plan_application/apply.html

General Note and Annotation for the Form

填寫表格的一般指引及註解

- # "Current land owner" means any person whose name is registered in the Land Registry as that of an owner of the land to which the application relates, as at 6 weeks before the application is made
「現行土地擁有人」指在提出申請前六星期，其姓名或名稱已在土地註冊處註冊為該申請所關乎的土地的擁有人的人
- & Please attach documentary proof 請夾附證明文件
- ^ Please insert number where appropriate 請在適當地方註明編號
Please fill "NA" for inapplicable item 請在不適用的項目填寫「不適用」
Please use separate sheets if the space provided is insufficient 如所提供的空間不足，請另頁說明
Please insert a 「✓」 at the appropriate box 請在適當的方格內上加上「✓」號

For Official Use Only 請勿填寫此欄	Application No. 申請編號	A/YC-MP/390
	Date Received 收到日期	2025-05-20

- The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board (the Board), 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申請人須把填妥的申請表格及其他支持申請的文件(倘有), 送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會(下稱「委員會」)秘書收。
- Please read the "Guidance Notes" carefully before you fill in this form. The document can be downloaded from the Board's website at <http://www.tpb.gov.hk/>. It can also be obtained from the Secretariat of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong (Tel: 2231 4810 or 2231 4835), and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F, Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories).
請先細閱《申請須知》的資料單張, 然後填寫此表格。該份文件可從委員會的網頁下載(網址: <http://www.tpb.gov.hk/>), 亦可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835)及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輦路 1 號沙田政府合署 14 樓)索取。
- This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters. The processing of the application may be refused if the required information or the required copies are incomplete.
此表格可從委員會的網頁下載, 亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。申請人須以打印方式或以正楷填寫表格。如果申請人所提交的資料或文件副本不齊全, 委員會可拒絕處理有關申請。

1. Name of Applicant 申請人姓名/名稱

(Mr. 先生 / Mrs. 夫人 / Miss 小姐 / Ms. 女士 / Company 公司 / Organisation 機構)

方舟行動有限公司 Mission Ark Limited

2. Name of Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人姓名/名稱 (如適用)

(Mr. 先生 / Mrs. 夫人 / Miss 小姐 / Ms. 女士 / Company 公司 / Organisation 機構)

NIL

3. Application Site 申請地點

(a) Full address / location / demarcation district and lot number (if applicable) 詳細地址 / 地點 / 丈量約份及地段號碼 (如適用)	新界元朗米埔丈量約份第104約地段第4620號(部分)一樓 丈量約份第104約地段第4620號(部分)
(b) Site area and/or gross floor area involved 涉及的地盤面積及 / 或總樓面面積	<input type="checkbox"/> Site area 地盤面積 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 <input checked="" type="checkbox"/> Gross floor area 總樓面面積 174 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約
(c) Area of Government land included (if any) 所包括的政府土地面積 (倘有)	..... sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約

(d) Name and number of the related statutory plan(s) 有關法定圖則的名稱及編號	米埔及錦綉花園分區計劃大綱核准圖編號 S / Y L - M P / 8
(e) Land use zone(s) involved 涉及的土地用途地帶	康樂
(f) Current use(s) 現時用途	社會福利設施 (臨時藥物倚賴者治療及康復中心) (If there are any Government, institution or community facilities, please illustrate on plan and specify the use and gross floor area) (如有任何政府、機構或社區設施，請在圖則上顯示，並註明用途及總樓面面積)

4. "Current Land Owner" of Application Site 申請地點的「現行土地擁有人」

The applicant 申請人 –

- is the sole "current land owner"^{#&} (please proceed to Part 6 and attach documentary proof of ownership).
是唯一的「現行土地擁有人」^{#&} (請繼續填寫第 6 部分，並夾附業權證明文件)。
- is one of the "current land owners"^{#&} (please attach documentary proof of ownership).
是其中一名「現行土地擁有人」^{#&} (請夾附業權證明文件)。
- is not a "current land owner"[#].
並不是「現行土地擁有人」[#]。

The application site is entirely on Government land (please proceed to Part 6).
申請地點完全位於政府土地上 (請繼續填寫第 6 部分)。

5. Statement on Owner's Consent/Notification

就土地擁有人的同意/通知土地擁有人的陳述

- (a) According to the record(s) of the Land Registry as at 15/04/2025 (DD/MM/YYYY), this application involves a total of 1..... "current land owner(s)"[#].
根據土地註冊處截至 年 月 日的記錄，這宗申請共牽涉 名「現行土地擁有人」[#]。

(b) The applicant 申請人 –

- has obtained consent(s) of "current land owner(s)"[#]. (看附件 14, 15a & 15b)
已取得 名「現行土地擁有人」[#] 的同意。

Details of consent of "current land owner(s)" [#] obtained 取得「現行土地擁有人」 [#] 同意的詳情		
No. of 'Current Land Owner(s)' 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where consent(s) has/have been obtained 根據土地註冊處記錄已獲得同意的地段號碼 / 處所地址	Date of consent obtained (DD/MM/YYYY) 取得同意的日期 (日/月/年)

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

- has notified 1 "current land owner(s)"#
已通知 名「現行土地擁有人」#。

Details of the "current land owner(s)" # notified 已獲通知「現行土地擁有人」#的詳細資料		
No. of 'Current Land Owner(s)' 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where notification(s) has/have been given 根據土地註冊處記錄已發出通知的地段號碼 / 處所地址	Date of notification given (DD/MM/YYYY) 通知日期(日/月/年)
1	LOT No. 4620 in DD 104	Original on 15/4/25, revised version on 8, 9 & 12/5/25
		 Mission Ark Limited 方青行動有限公司
		<i>Dyu</i>

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

- has taken reasonable steps to obtain consent of or give notification to owner(s):
已採取合理步驟以取得土地擁有人的同意或向該人發給通知。詳情如下：

Reasonable Steps to Obtain Consent of Owner(s) 取得土地擁有人的同意所採取的合理步驟

- sent request for consent to the "current land owner(s)" on _____ (DD/MM/YYYY)#&
於 _____ (日/月/年)向每一名「現行土地擁有人」#郵遞要求同意書&

Reasonable Steps to Give Notification to Owner(s) 向土地擁有人發出通知所採取的合理步驟

- published notices in local newspapers on _____ (DD/MM/YYYY)&
於 _____ (日/月/年)在指定報章就申請刊登一次通知&
- posted notice in a prominent position on or near application site/premises on
_____ (DD/MM/YYYY)&
於 _____ (日/月/年)在申請地點 / 申請處所或附近的顯明位置貼出關於該申請的通知&
- sent notice to relevant owners' corporation(s)/owners' committee(s)/mutual aid committee(s)/management office(s) or rural committee on _____ (DD/MM/YYYY)&
於 _____ (日/月/年)把通知寄往相關的業主立案法團/業主委員會/互助委員會或管理處，或有關的鄉事委員會&

Others 其他

- others (please specify)
其他 (請指明)

Note: May insert more than one 「✓」.

Information should be provided on the basis of each and every lot (if applicable) and premises (if any) in respect of the application.

註: 可在多於一個方格內加上「✓」號

申請人須就申請涉及的每一地段 (倘適用) 及處所 (倘有) 分別提供資料

6. Type(s) of Application 申請類別	
(A) Temporary Use/Development of Land and/or Building Not Exceeding 3 Years in Rural Areas or Regulated Areas 位於鄉郊地區或受規管地區土地上及/或建築物內進行為期不超過三年的臨時用途/發展 (For Renewal of Permission for Temporary Use or Development in Rural Areas or Regulated Areas, please proceed to Part (B)) (如屬位於鄉郊地區或受規管地區臨時用途/發展的規劃許可續期，請填寫(B)部分)	
(a) Proposed use(s)/development 擬議用途/發展	社會福利設施 (臨時藥物倚賴者治療及康復中心) (Please illustrate the details of the proposal on a layout plan) (請用平面圖說明擬議詳情)
(b) Effective period of permission applied for 申請的許可有效期	<input checked="" type="checkbox"/> year(s) 年 .....2..... <input type="checkbox"/> month(s) 個月
(c) Development Schedule 發展細節表	
Proposed uncovered land area 擬議露天土地面積	..... sq.m <input type="checkbox"/> About 約
Proposed covered land area 擬議有上蓋土地面積	..... sq.m <input type="checkbox"/> About 約
Proposed number of buildings/structures 擬議建築物 / 構築物數目	.....
Proposed domestic floor area 擬議住用樓面面積	..... sq.m <input type="checkbox"/> About 約
Proposed non-domestic floor area 擬議非住用樓面面積	... 174..... sq.m <input type="checkbox"/> About 約
Proposed gross floor area 擬議總樓面面積	...174..... sq.m <input type="checkbox"/> About 約
Proposed height and use(s) of different floors of buildings/structures (if applicable) 建築物/構築物的擬議高度及不同樓層的擬議用途 (如適用) (Please use separate sheets if the space below is insufficient) (如以下空間不足，請另頁說明) ...社會福利設施 (臨時藥物倚賴者治療及康復中心)，請看附件 5。	
Proposed number of car parking spaces by types 不同種類停車位的擬議數目	
Private Car Parking Spaces 私家車車位	.....
Motorcycle Parking Spaces 電單車車位	.....
Light Goods Vehicle Parking Spaces 輕型貨車泊車位	.....
Medium Goods Vehicle Parking Spaces 中型貨車泊車位	.....
Heavy Goods Vehicle Parking Spaces 重型貨車泊車位	.....
Others (Please Specify) 其他 (請列明)	.....
Proposed number of loading/unloading spaces 上落客貨車位的擬議數目	
Taxi Spaces 的士車位	.....
Coach Spaces 旅遊巴車位	.....
Light Goods Vehicle Spaces 輕型貨車車位	.....
Medium Goods Vehicle Spaces 中型貨車車位	.....
Heavy Goods Vehicle Spaces 重型貨車車位	.....
Others (Please Specify) 其他 (請列明)	.....

Proposed operating hours 擬議營運時間24 hours.....																															
(d) Any vehicular access to the site/subject building? 是否有車路通往地盤 / 有關建築物?	<p>Yes 是</p> <p><input type="checkbox"/> There is an existing access. (please indicate the street name, where appropriate) 有一條現有車路。(請註明車路名稱(如適用))</p> <p>.....</p> <p><input type="checkbox"/> There is a proposed access. (please illustrate on plan and specify the width) 有一條擬議車路。(請在圖則顯示, 並註明車路的闊度)</p> <p>✓</p> <p>No 否</p>																														
(e) Impacts of Development Proposal 擬議發展計劃的影響 (If necessary, please use separate sheets to indicate the proposed measures to minimise possible adverse impacts or give justifications/reasons for not providing such measures. 如需要的話, 請另頁註明可盡量減少可能出現不良影響的措施, 否則請提供理據/理由。)																															
(i) Does the development proposal involve alteration of existing building? 擬議發展計劃是否包括現有建築物的改動?	<p>Yes 是 <input type="checkbox"/> Please provide details 請提供詳情</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>No 否 ✓</p>																														
(ii) Does the development proposal involve the operation on the right? 擬議發展是否涉及右列的工程?	<p>Yes 是</p> <p><input type="checkbox"/> (Please indicate on site plan the boundary of concerned land/pond(s), and particulars of stream diversion, the extent of filling of land/pond(s) and/or excavation of land) (請用地盤平面圖顯示有關土地 / 池塘界線, 以及河道改道、填塘、填土及 / 或挖土的細節及/或範圍)</p> <p><input type="checkbox"/> Diversion of stream 河道改道</p> <p><input type="checkbox"/> Filling of pond 填塘 Area of filling 填塘面積..... sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of filling 填塘深度 m 米 <input type="checkbox"/> About 約</p> <p><input type="checkbox"/> Filling of land 填土 Area of filling 填土面積 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of filling 填土厚度 m 米 <input type="checkbox"/> About 約</p> <p><input type="checkbox"/> Excavation of land 挖土 Area of excavation 挖土面積..... sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of excavation 挖土深度 m 米 <input type="checkbox"/> About 約</p> <p>No 否 ✓</p>																														
(iii) Would the development proposal cause any adverse impacts? 擬議發展計劃會否造成不良影響?	<table border="0"> <tr> <td>On environment 對環境</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 ✓</td> </tr> <tr> <td>On traffic 對交通</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 ✓</td> </tr> <tr> <td>On water supply 對供水</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 ✓</td> </tr> <tr> <td>On drainage 對排水</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 ✓</td> </tr> <tr> <td>On slopes 對斜坡</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 ✓</td> </tr> <tr> <td>Affected by slopes 受斜坡影響</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 ✓</td> </tr> <tr> <td>Landscape Impact 構成景觀影響</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 ✓</td> </tr> <tr> <td>Tree Felling 砍伐樹木</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 ✓</td> </tr> <tr> <td>Visual Impact 構成視覺影響</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 ✓</td> </tr> <tr> <td>Others (Please Specify) 其他 (請列明)</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 ✓</td> </tr> </table> <p>.....</p> <p>.....</p>	On environment 對環境	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 ✓	On traffic 對交通	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 ✓	On water supply 對供水	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 ✓	On drainage 對排水	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 ✓	On slopes 對斜坡	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 ✓	Affected by slopes 受斜坡影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 ✓	Landscape Impact 構成景觀影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 ✓	Tree Felling 砍伐樹木	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 ✓	Visual Impact 構成視覺影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 ✓	Others (Please Specify) 其他 (請列明)	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 ✓
On environment 對環境	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 ✓																													
On traffic 對交通	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 ✓																													
On water supply 對供水	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 ✓																													
On drainage 對排水	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 ✓																													
On slopes 對斜坡	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 ✓																													
Affected by slopes 受斜坡影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 ✓																													
Landscape Impact 構成景觀影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 ✓																													
Tree Felling 砍伐樹木	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 ✓																													
Visual Impact 構成視覺影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 ✓																													
Others (Please Specify) 其他 (請列明)	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 ✓																													

	<p>Please state measure(s) to minimise the impact(s). For tree felling, please state the number, diameter at breast height and species of the affected trees (if possible) 請註明盡量減少影響的措施。如涉及砍伐樹木，請說明受影響樹木的數目、及胸高度的樹幹直徑及品種(尚可)</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
--	---

(B) Renewal of Permission for Temporary Use or Development in Rural Areas or Regulated Areas
位於鄉郊地區或受規管地區臨時用途/發展的許可續期

(a) Application number to which the permission relates 與許可有關的申請編號	A/ _____ / _____
(b) Date of approval 獲批給許可的日期	.....(DD 日/MM 月/YYYY 年)
(c) Date of expiry 許可屆滿日期	.....(DD 日/MM 月/YYYY 年)
(d) Approved use/development 已批給許可的用途 / 發展	
(e) Approval conditions 附帶條件	<input type="checkbox"/> The permission does not have any approval condition 許可並沒有任何附帶條件 <input type="checkbox"/> Applicant has complied with all the approval conditions 申請人已履行全部附帶條件 <input type="checkbox"/> Applicant has not yet complied with the following approval condition(s): 申請人仍未履行下列附帶條件： _____ _____ Reason(s) for non-compliance: 仍未履行的原因： _____ _____ (Please use separate sheets if the space above is insufficient) (如以上空間不足，請另頁說明)
(f) Renewal period sought 要求的續期期間	<input type="checkbox"/> year(s) 年 <input type="checkbox"/> month(s) 個月

8. Declaration 聲明

I hereby declare that the particulars given in this application are correct and true to the best of my knowledge and belief.
本人謹此聲明，本人就這宗申請提交的資料，據本人所知及所信，均屬真實無誤。

I hereby grant a permission to the Board to copy all the materials submitted in this application and/or to upload such materials to the Board's website for browsing and downloading by the public free-of-charge at the Board's discretion.
本人現准許委員會酌情將本人就此申請所提交的所有資料複製及/或上載至委員會網站，供公眾免費瀏覽或下載。

Signature

簽署

 Applicant 申請人 / Authorised Agent 獲授權代理人

..........

.....QUEBECA YU.....

Name in Block Letters

姓名 (請以正楷填寫)

.....ASSISTANT DIRECTOR.....

Position (if applicable)

職位 (如適用)

Professional Qualification(s) Member 會員 / Fellow of 資深會員

專業資格

- HKIP 香港規劃師學會 / HKIA 香港建築師學會 /
 HKIS 香港測量師學會 / HKIE 香港工程師學會 /
 HKILA 香港園境師學會 / HKIUD 香港城市設計學會
 RPP 註冊專業規劃師

Others 其他



on behalf of

代表

.....MISSION ARK LIMITED.....

 Company 公司 / Organisation Name and Chop (if applicable) 機構名稱及蓋章 (如適用)

Date 日期

...15/04/2025..... (DD/MM/YYYY 日/月/年)

Remark 備註

The materials submitted in this application and the Board's decision on the application would be disclosed to the public. Such materials would also be uploaded to the Board's website for browsing and free downloading by the public where the Board considers appropriate.

委員會會向公眾披露申請人所遞交的申請資料和委員會對申請所作的決定。在委員會認為合適的情況下，有關申請資料亦會上載至委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載。

Warning 警告

Any person who knowingly or wilfully makes any statement or furnish any information in connection with this application, which is false in any material particular, shall be liable to an offence under the Crimes Ordinance.

任何人在明知或故意的情況下，就這宗申請提出在任何要項上是虛假的陳述或資料，即屬違反《刑事罪行條例》。

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. The personal data submitted to the Board in this application will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:

委員會就這宗申請所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：

- (a) the processing of this application which includes making available the name of the applicant for public inspection when making available this application for public inspection; and
處理這宗申請，包括公布這宗申請供公眾查閱，同時公布申請人的姓名供公眾查閱；以及
 (b) facilitating communication between the applicant and the Secretary of the Board/Government departments.
方便申請人與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the applicant in this application may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.

申請人就這宗申請提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. An applicant has a right of access and correction with respect to his/her personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.

根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)的規定，申請人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

Gist of Application 申請摘要

(Please provide details in both English and Chinese as far as possible. This part will be circulated to relevant consultees, uploaded to the Town Planning Board's Website for browsing and free downloading by the public and available at the Planning Enquiry Counters of the Planning Department for general information.)

(請盡量以英文及中文填寫。此部分將會發送予相關諮詢人士、上載至城市規劃委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載及於規劃署規劃資料查詢處供一般參閱。)

Application No. 申請編號	(For Official Use Only) (請勿填寫此欄)
Location/address 位置 / 地址	新界元朗米埔丈量約份第104約地段第4620號(部分)一樓
Site area 地盤面積	sq. m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 (includes Government land of 包括政府土地 sq. m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約)
Plan 圖則	米埔及錦綉花園分區計劃大綱核准圖編號 S/YL-MP/8
Zoning 地帶	REC
Type of Application 申請類別	<input checked="" type="checkbox"/> Temporary Use/Development in Rural Areas or Regulated Areas for a Period of 位於鄉郊地區或受規管地區的臨時用途/發展為期 <input checked="" type="checkbox"/> Year(s) 年 <u>2</u> <input type="checkbox"/> Month(s) 月 _____ <input type="checkbox"/> Renewal of Planning Approval for Temporary Use/Development in Rural Areas or Regulated Areas for a Period of 位於鄉郊地區或受規管地區臨時用途/發展的規劃許可續期為期 <input type="checkbox"/> Year(s) 年 _____ <input type="checkbox"/> Month(s) 月 _____
Applied use/ development 申請用途/發展	社會福利設施 (臨時藥物倚賴者治療及康復中心)

(i) Gross floor area and/or plot ratio 總樓面面積及 / 或地積比率		sq.m 平方米	Plot Ratio 地積比率
	Domestic 住用	<input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於	<input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於
	Non-domestic 非住用	<input checked="" type="checkbox"/> About 約 174 m ² <input type="checkbox"/> Not more than 不多於	<input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於
(ii) No. of blocks 幢數	Domestic 住用		
	Non-domestic 非住用	ONE	
(iii) Building height/No. of storeys 建築物高度 / 層數	Domestic 住用	m 米 <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於)	
		Storeys(s) 層 <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於)	
	Non-domestic 非住用	m 米 <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於)	
		Storeys(s) 層 <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於)	
(iv) Site coverage 上蓋面積	% <input type="checkbox"/> About 約		
(v) No. of parking spaces and loading / unloading spaces 停車位及上落客貨車位數目	Total no. of vehicle parking spaces 停車位總數 Private Car Parking Spaces 私家車車位 Motorcycle Parking Spaces 電單車車位 Light Goods Vehicle Parking Spaces 輕型貨車泊車位 Medium Goods Vehicle Parking Spaces 中型貨車泊車位 Heavy Goods Vehicle Parking Spaces 重型貨車泊車位 Others (Please Specify) 其他 (請列明) _____ _____		0
	Total no. of vehicle loading/unloading bays/lay-bys 上落客貨車位 / 停車處總數 Taxi Spaces 的士車位 Coach Spaces 旅遊巴車位 Light Goods Vehicle Spaces 輕型貨車車位 Medium Goods Vehicle Spaces 中型貨車位 Heavy Goods Vehicle Spaces 重型貨車車位 Others (Please Specify) 其他 (請列明) _____ _____		0

Submitted Plans, Drawings and Documents 提交的圖則、繪圖及文件		
	<u>Chinese</u> 中文	<u>English</u> 英文
<u>Plans and Drawings 圖則及繪圖</u>		
Master layout plan(s)/Layout plan(s) 總綱發展藍圖 / 布局設計圖	✓	✓
Block plan(s) 樓宇位置圖 (Appendix 6, 7 & 8)	✓	✓
Floor plan(s) 樓宇平面圖 (Appendix 5)	✓	✓
Sectional plan(s) 截視圖 (Appendix 10 & 11)	✓	✓
Elevation(s) 立視圖 (Appendix 9)	✓	✓
Photomontage(s) showing the proposed development 顯示擬議發展的合成照片	□	□
Master landscape plan(s)/Landscape plan(s) 園境設計總圖 / 園境設計圖	□	□
Others (please specify) 其他 (請註明)	□	□
<hr/>		
<u>Reports 報告書</u>		
Planning Statement/Justifications 規劃綱領/理據	□	□
Environmental assessment (noise, air and/or water pollutions) 環境評估 (噪音、空氣及 / 或水的污染)	□	□
Traffic impact assessment (on vehicles) 就車輛的交通影響評估	□	□
Traffic impact assessment (on pedestrians) 就行人的交通影響評估	□	□
Visual impact assessment 視覺影響評估	□	□
Landscape impact assessment 景觀影響評估	□	□
Tree Survey 樹木調查	□	□
Geotechnical impact assessment 土力影響評估	□	□
Drainage impact assessment 排水影響評估	□	□
Sewerage impact assessment 排污影響評估	□	□
Risk Assessment 風險評估	□	□
Others (please specify) 其他 (請註明)	□	□
<hr/>		
Note: May insert more than one 「✓」. 註：可在多於一個方格內加上「✓」號		

Note: The information in the Gist of Application above is provided by the applicant for easy reference of the general public. Under no circumstances will the Town Planning Board accept any liabilities for the use of the information nor any inaccuracies or discrepancies of the information provided. In case of doubt, reference should always be made to the submission of the applicant.

註：上述申請摘要的資料是由申請人提供以方便市民大眾參考。對於所載資料在使用上的問題及文義上的歧異，城市規劃委員會概不負責。若有任何疑問，應查閱申請人提交的文件。

Justifications 理由 - 附件 (一)

方舟行動有限公司是一間非牟利，非政府資助的跨宗派基督教機構，主要為吸毒者和濫藥者的特殊需要提供服務。我們透過基督的福音為吸毒者提供戒毒及生命重整的服務，致力協助戒毒者(學員)於短時間內遠離毒品圈子，以過規律式生活、改善身體機能狀況，並希望透過以福音為本，幫助受助者從各種捆綁中得釋放及發展個人潛能，重建健康的人際關係，融入社會。

我們亦已經獲得社會福利署署長所簽發的治療中心豁免證書（證書編號：**0474**），由**2002**年**3**月開始運作至今，自**2004**年起，一直獲城規會許可在該地開設臨時藥物倚賴者治療及康復中心，除最後的申請因租約及撥款問題未能在時限內完成有關消防裝置的附帶條件外，其他申請的全部附帶條件均已在時限內履行，但因政府一直未能安排撥地作永久運作，故希望再申請許可。有鑒於社會上吸毒及濫藥的情況日益嚴重，有更多的吸毒者和濫藥者需要接受戒毒的治療及協助他們康復，因此本機構希望繼續為社會中有需要人士提供服務。

在履行**2016**年的規劃許可有關消防設施的**2**個附帶條件時，因撥款在未能確定租約的情況下而未被獲批、工程延誤等，致未能依時完成，所以申請已經被撤銷，因應社會福利署的發牌條件，因此需要重新入紙申請城規，邀請了專業人士 '**G & A Engineering Consultants Limited**' 作消防工程報價和申請，希望加快政府部門審批，本會亦會積極跟進努力在限前完成所有附帶條件。

華永會慈善基金撥款(**3/2019**) 及 獎券基金(**1/2021**) 申請都因為消防工程報價被大幅刪減 (**\$89**萬減至**\$13**萬)，承建商無所適從而退場。**1/12/2021**，院舍地下不幸發生二級火而損毀，需重建復修。

租約會在**2027**年**2**月期滿，懇請城規會繼續批准本機構於新界元朗米埔丈量約份第**104**約地段第**4620**號一樓作開設臨時藥物倚賴者治療及康復中心用途。

有關運輸署的意見，現時運送入方舟的傢俱用品、家庭電器、醫藥等等，都是利用手推車或板車協助運送，大路人小路只是約十五米路程。

補充資料：現時的臨時藥物倚賴者治療及康復中心共有**20**個學員宿位及，**9**個備用的同工及義工宿位。所申請地方的建築面積為**174**平方米，實用面積為**120.63**平方米。

(**4/2025** 版本)



公 司 註 冊 處
COMPANIES REGISTRY

香港金鐘道六十六號
金鐘道政府合署十四樓

QUEENSWAY GOVERNMENT OFFICES
14TH FLOOR, 66 QUEENSWAY,
HONG KONG.

網址 Web Site : www.cr.gov.hk

覆函請註明本處檔號:

In reply please quote this Ref.:

電話 TEL.: 3142 2316

27 October 2023

MISSION ARK LIMITED
方舟行動有限公司

Dear Sir / Madam,

Second Phase of Implementation of Unique Business Identifier on 27 December 2023

Business Registration Number : [REDACTED]
[replacing Company Number : [REDACTED]]

I am writing to inform you that **starting from 27 December 2023, the 8-digit Business Registration Number (“BRN”) will be adopted as the unique business identifier (“UBI”) of companies / entities under the administration of the Registrar of Companies.** Given your company does not currently have a BRN according to the records of the Companies Registry and the Inland Revenue Department, **a dummy BRN (i.e. [REDACTED]) converted from your Company Number / CR Number / Company Registration Number in the Registry’s records will be adopted as the UBI of your company. The BRN as UBI will be used for filing specified forms and documents with the Registry and for communication with government departments and businesses.**

If your company has already been registered under the Business Registration Ordinance (Cap. 310), please let me have your business registration number which can be found on your business registration certificate.

For more details on the implementation of UBI, please refer to the enclosed flyer on “Implementation of Unique Business Identifier for Entities under the Administration of the Registrar of Companies”.

Enquiries on the implementation of UBI can be directed to the dedicated hotline at 3142 2316 which is available from Monday to Friday from 9:00 a.m. to 8:00 p.m. and Saturday from 9:00 a.m. to 1:00 p.m. (excluding public holidays).

Yours faithfully,



(Ms Cindy P S LEUNG)
for Registrar of Companies

先生／女士：

「唯一業務識別碼」第二階段將於 2023 年 12 月 27 日起實施

商業登記號碼： [REDACTED]
[取代公司編號： [REDACTED]]

現謹通知，由 2023 年 12 月 27 日起，在公司註冊處處長規管下的公司或實體，其 8 位數字的商業登記號碼將被採用為其「唯一業務識別碼」。由於根據公司註冊處及稅務局的記錄，貴公司現時沒有商業登記號碼，因此貴公司在本處記錄中的公司編號或公司註冊編號會被轉換為一個「虛設商業登記號碼」（即： [REDACTED] ）以作為貴公司的「唯一業務識別碼」。以該虛設商業登記號碼作為的「唯一業務識別碼」，將會在送交本處登記的指明表格及文件上，及與政府部門或商業機構的聯繫時使用。

如果貴公司已經根據《商業登記條例》（第 310 章）註冊，請向本處提供貴公司的商業登記證上的商業登記號碼。

有關實施「唯一業務識別碼」的更多詳情，請參閱隨附的資料單張《在公司註冊處處長規管下的實體實施「唯一業務識別碼」》。

如對「唯一業務識別碼」的實施有任何查詢，可於星期一至星期五上午 9 時至晚上 8 時及星期六上午 9 時至下午 1 時（公眾假期除外）致電專設熱線 3142 2316。

公司註冊處處長
(梁佩珊 代行)



稅務局
香港灣仔告士打道5號
稅務大樓

COPY

INLAND REVENUE DEPARTMENT
REVENUE TOWER,
5 GLOUCESTER ROAD, WAN CHAI,
HONG KONG.

來函編號：

Your Ref.:

來函請註明本局檔案號碼

IN ANY COMMUNICATION PLEASE QUOTE OUR FILE NO.

檔案號碼： 91/6465

IR File No.:

Mission Ark Limited



來函請寄「香港郵政總局郵箱 132 號稅務局局長收」

ALL CORRESPONDENCE SHOULD BE ADDRESSED TO:—
COMMISSIONER OF INLAND REVENUE,
G.P.O. BOX 132, HONG KONG.

2594 5300

電話：

Tel. No.:

2802 7625

圖文傳真：

Faxline No.:

電報掛號：

Cable: INLANREV

先生/小姐：

Dear Sir/Madam,

現 證 實 由 2 0 0 2 年 3 月 2 5 日 起
This is to confirm that with effect from 25 March 2002

方舟行動有限公司
MISSION ARK LIMITED

因 屬 公 共 性 質 的 慈 善 機 構 或 信 託 團 體，
being a charitable institution or trust of a public character,
故 可 根 據 稅 務 條 例 第 八 十 八 條 獲 豁 免 繳 稅。
is exempt from tax under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance.

稅務局局長

(黎池麗明代行)

(Mrs LAI CHI Lai-ming)

for Commissioner of Inland Revenue

2002年 5月 3 日

LCLM:II:C41-31.doc

表格 302

IR 302



Certificate of Exemption of Treatment Centre
治療中心豁免證明書

1. This certificate of exemption is issued under section 9(3)(a) of the Drug Dependent Persons Treatment and Rehabilitation Centres (Licensing) Ordinance in respect of the under-mentioned treatment centre –
茲證明下述治療中心已根據《藥物倚賴者治療康復中心(發牌)條例》第 9(3)(a) 條獲發豁免證明書 –

2. Particulars of the treatment centre –
治療中心資料 –

(a) Name: (in English) Yuen Long Centre, Mission Ark Limited Name: (in Chinese) 方舟行動有限公司 – 元朗中心
名稱: (英文) 名稱: (中文)

(b) Address: 新界元朗新田攸美新村第 104 約 4620 地段 1 樓
地址:

(c) Premises of operation: 同上
可開設治療中心的處所:

as more particularly shown and described on Plan Number 515(4) deposited with and approved by me.
其詳情見於圖則第 515(4) 號, 該圖則現存本人處, 並經本人批准。

(d) Maximum number of residents that the treatment centre is capable of accommodating is 20
治療中心可收納入住者的最多人數

3. Particulars of the specified operator to whom this certificate of exemption is issued –
獲發上述治療中心豁免證明書指明營辦者的資料 –

(a) Name: (in English) Mission Ark Limited Name: (in Chinese) 方舟行動有限公司
姓名: (英文) 姓名: (中文)

(b) Address: [Redacted]
地址:

4. The person/company named in paragraph 3 above is authorized to operate or exercise control over the management of this treatment centre.
第3段所述的人士/公司已獲批准營辦上述治療中心或對上述治療中心的管理行使控制權。

5. This certificate of exemption is valid for 6 months effective from the date of issue to cover the period from 1 January 2025 to 30 June 2025 inclusive.
本豁免證明書由簽發日期起生效, 有效期為 6 個月, 由 2025 年 1 月 1 日 至 2025 年 6 月 30 日 止, 首尾兩天計算在內。

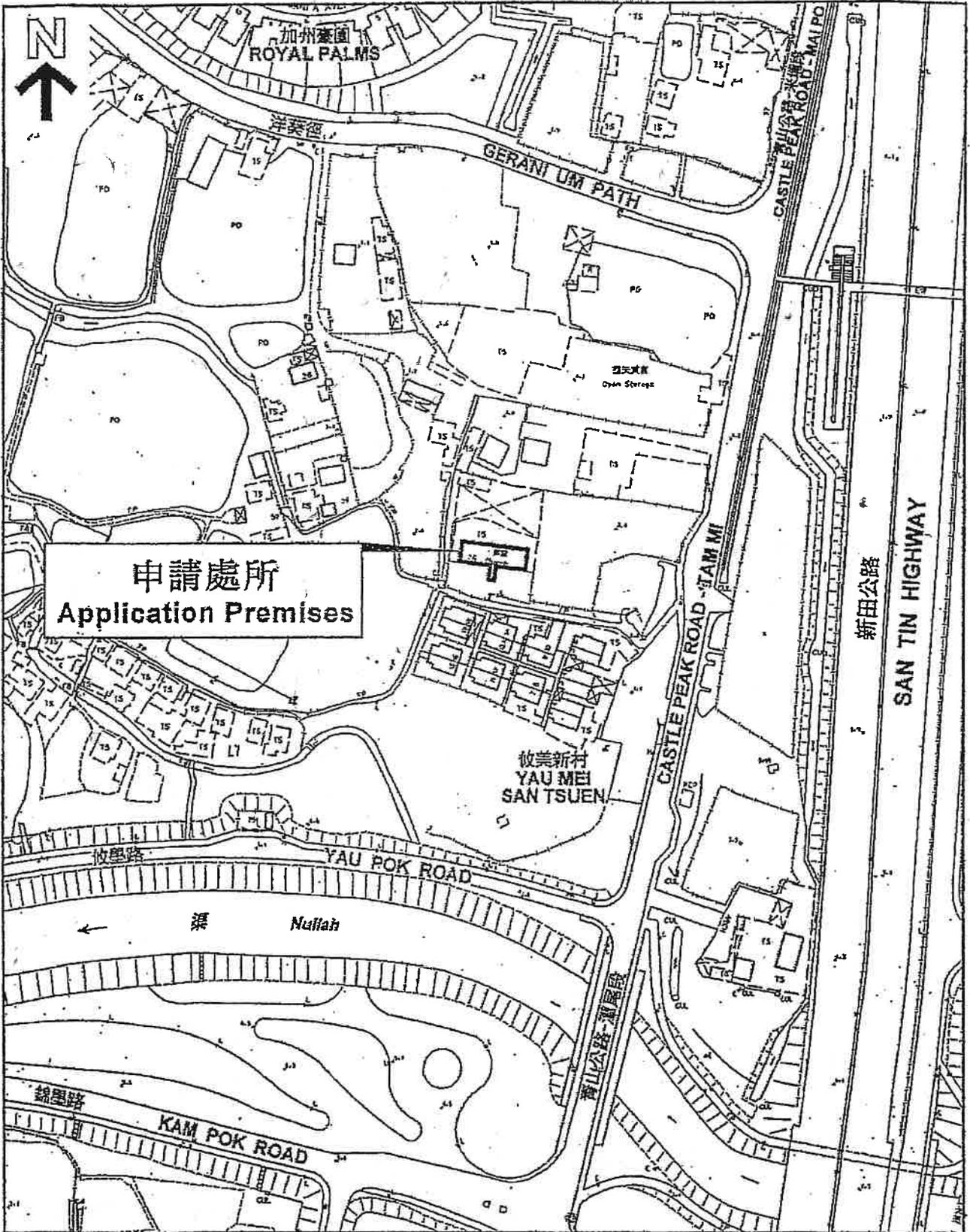
6. This certificate of exemption is issued subject to the following conditions –
本豁免證明書附有下列條件 –
上述治療中心須在本豁免證明書指明的有效期內, 根據社會福利署署長於2025年1月1日發出的信件內訂明的各項條件, 作出糾正及/或改善, 以符合法例要求。

7. In the event of a breach of or a failure to perform any of the conditions set out in paragraph 6 above, this certificate of exemption may be cancelled in exercise of the powers vested in me under section 14(c) of the Drug Dependent Persons Treatment and Rehabilitation Centres (Licensing) Ordinance.
倘若上述治療中心違反或未能履行以上第6段所列的任何條件, 本人可行使《藥物倚賴者治療康復中心(發牌)條例》第14(c)條賦予本人的權力, 撤銷本豁免證明書。

2025 年 1 月 1 日
Date 日期

(Signed) (游樹峯 代行)
(簽署) for Director of Social Welfare
Hong Kong Special Administrative Region
香港特別行政區社會福利署署長

WARNING: The issue of a certificate of exemption to a treatment centre under the Drug Dependent Persons Treatment and Rehabilitation Centres (Licensing) Ordinance does not release the operator or any other person from compliance with any requirement of the Buildings Ordinance or any other Ordinance relating to the premises, nor does it in any way affect or modify any agreement or covenant relating to any premises in which the treatment centre is operated.
警告: 治療中心根據《藥物倚賴者治療康復中心(發牌)條例》獲發給豁免證明書, 並不表示其經營者或任何其他人士毋須遵守《建築物條例》或任何其他與該處所有關的條例的規定, 亦不會對與開設該治療中心的處所有關的任何合約或租約條款有任何影響或修改。



(附件 7)



綜合發展包括濕地修復區
COMPREHENSIVE DEVELOPMENT
TO INCLUDE WETLAND RESTORATION AREA

濕地緩衝區界線
BOUNDARY OF
WETLAND
BUFFER AREA

S/YL-MP/6

S/YL-NTM/12

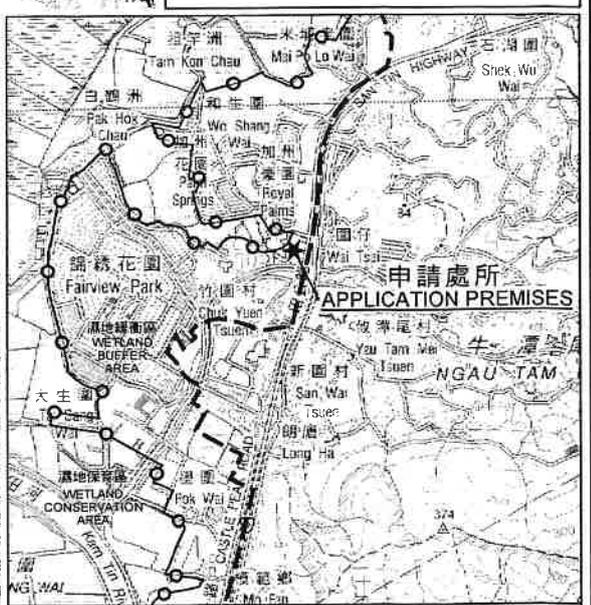
先前申請
PREVIOUS APPLICATIONS
127 (16.4.04)
186 (29.10.10)
226 (13.12.13)
256 (23.12.16), X

圖例 LEGEND

243 (17.7.04)	獲批准的申請 APPROVED APPLICATION
244 (17.7.04)	被拒絕的申請 REJECTED APPLICATION
72 (10.9.99) X	已撤銷 REVOKED
---	會議日期 DATE OF MEETING
---	申請編號 APPLICATION NUMBER

申請地點界線只作識別用
APPLICATION SITE BOUNDARY
FOR IDENTIFICATION PURPOSE ONLY

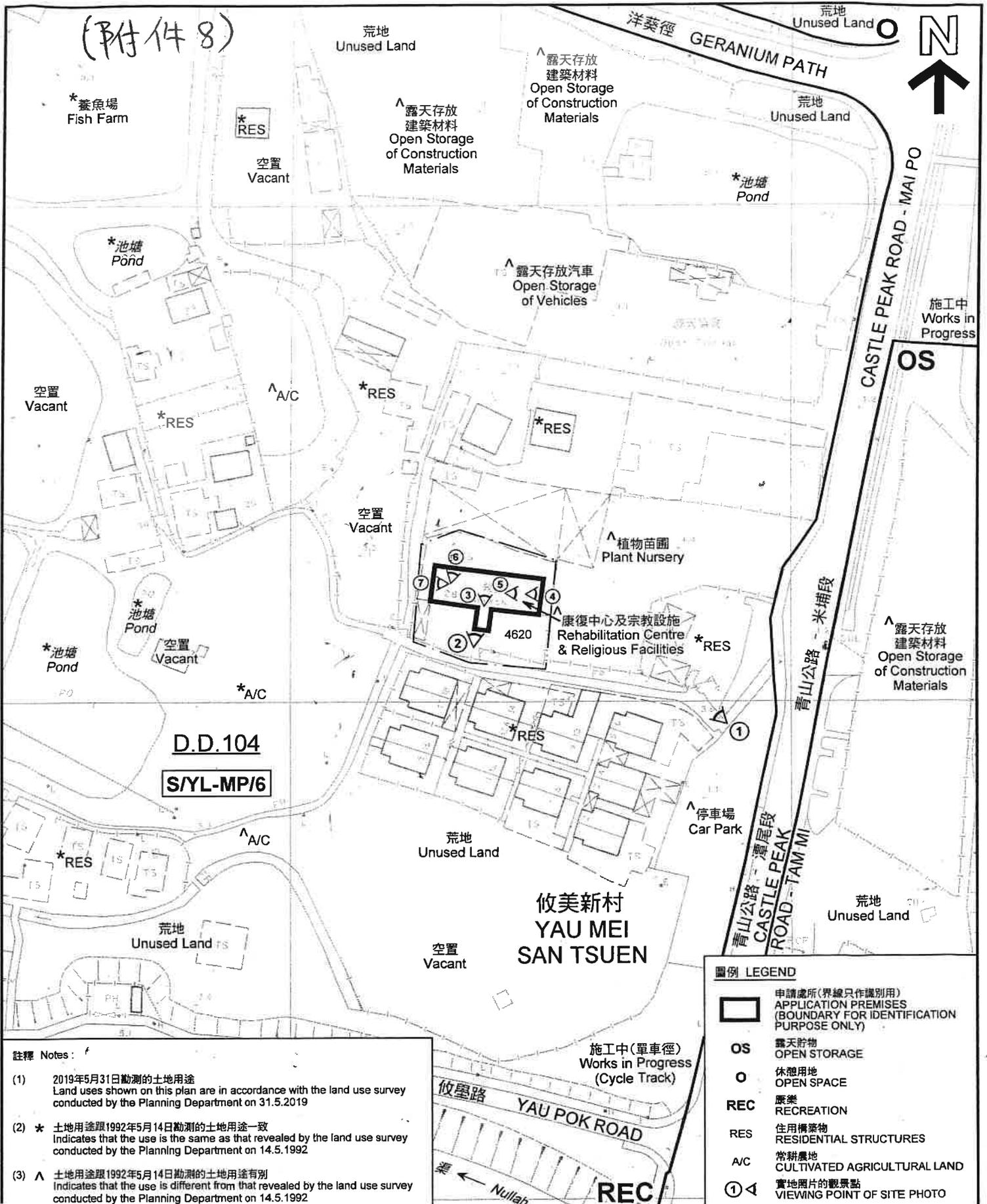
申請處所
APPLICATION
PREMISES



要覽圖 KEY PLAN

SCALE 1 : 50 000 比例尺

(附件 8)



D.D. 104

S/YL-MP/6

**攸美新村
YAU MEI
SAN TSUEN**

圖例 LEGEND	
	申請處所(界線只作識別用) APPLICATION PREMISES (BOUNDARY FOR IDENTIFICATION PURPOSE ONLY)
OS	露天貯物 OPEN STORAGE
	休憩用地 OPEN SPACE
REC	康樂 RECREATION
RES	住用構築物 RESIDENTIAL STRUCTURES
A/C	常耕農地 CULTIVATED AGRICULTURAL LAND
	實地照片的觀景點 VIEWING POINT OF SITE PHOTO

- 註釋 Notes :
- (1) 2019年5月31日勘測的土地用途
Land uses shown on this plan are in accordance with the land use survey conducted by the Planning Department on 31.5.2019
 - (2) * 土地用途跟1992年5月14日勘測的土地用途一致
Indicates that the use is the same as that revealed by the land use survey conducted by the Planning Department on 14.5.1992
 - (3) ^ 土地用途跟1992年5月14日勘測的土地用途有別
Indicates that the use is different from that revealed by the land use survey conducted by the Planning Department on 14.5.1992

F.S. NOTES

SPRINKLER SYSTEM

1. SINCE THE TOTAL AREAS OF THIS LICENSE APPLICATION IS NOT EXCEEDING 230 SQUARE METER. SPRINKLER SYSTEM SHALL NOT BE PROVIDED.

FIRE ALARM SYSTEM

2. FIRE ALARM SYSTEM SHALL BE PROVIDED IN ACCORDANCE WITH BS 5839-1:2017 AND THE FSD CIRCULAR LETTER NO. 6/2021.

3. A MANUALLY OPERATED FIRE ALARM SYSTEM SHALL BE PROVIDED FOR LICENSE AREA OF ENTRANCE.

VISUAL FIRE ALARM SYSTEM

4. VISUAL FIRE ALARMS SHALL BE PROVIDED IN ACCORDANCE WITH BS 5839-1:2007, THE FSD CIRCULAR LETTER NO. 2/2012 AND FOLLOW THE DESIGN MANUAL: BARRIER FREE ACCESS 2008 PUBLISHED BY THE BUILDINGS DEPARTMENT.

5. VISUAL FIRE ALARM TO BE PROVIDED AND BE LOCATED AT A PROMINENT LOCATION IN PLACES WHICH ARE INTENDED TO BE ACCESSIBLE TO THE PUBLIC.

HOSE REEL SYSTEM

6. HOSE REEL SYSTEM SHALL BE PROVIDED IN ACCORDANCE WITH THE CODE OF PRACTICE FOR MINIMUM FIRE SERVICE INSTALLATIONS AND EQUIPMENT 2022.

7. HOSE REEL SYSTEM SHALL BE PROVIDED FOR WHOLE BUILDING.

8. THERE ARE SUFFICIENT HOSE REEL TO ENSURE THAT EVERY PART OF THE BUILDING CAN BE REACHED BY A LENGTH OF NOT MORE THAN 30M OF HOSE REEL TUBING.

9. HOSE REEL PUMPS (ON DUTY AND STANDBY) SHALL BE PROVIDED FOR HOSE REEL SYSTEM.

10. A 2000 LITERS HOSE REEL WATER TANK SHALL BE PROVIDED TO SERVE HOSE REEL SYSTEM.

EMERGENCY LIGHTING

12. EMERGENCY LIGHTING SHALL BE PROVIDED IN ACCORDANCE WITH BS 5266-1:2016, BS EN 1838:2013 AND THE FSD CIRCULAR LETTER NO. 4/2021.

13. EMERGENCY LIGHTING SHALL BE PROVIDED IN EVERY COMPARTMENT OF EACH STRUCTURE.

EXIT SIGN AND DIRECTIONAL SIGN

14. SUFFICIENT EXIT SIGN AND DIRECTIONAL SIGN SHALL BE PROVIDED IN ACCORDANCE WITH BS 5839-1:2017 AND THE FSD CIRCULAR LETTER NO. 5/2008.

15. SUFFICIENT EXIT SIGN AND DIRECTIONAL SIGN SHALL BE PROVIDED TO ENSURE THAT ALL EXIT ROUTES AREA CLEARLY INDICATED.

POTABLE EQUIPMENT

16. PORTABLE FIRE EXTINGUISHERS SHALL BE PROVIDED AT E POSITION AS SHOWN ON PLANS.

FIRE DETECTION SYSTEM

17. FIRE DETECTION SYSTEM SHALL BE PROVIDED IN ACCORDANCE WITH BS 5839-1:2017 AND THE FSD CIRCULAR LETTER NO. 6/2021.

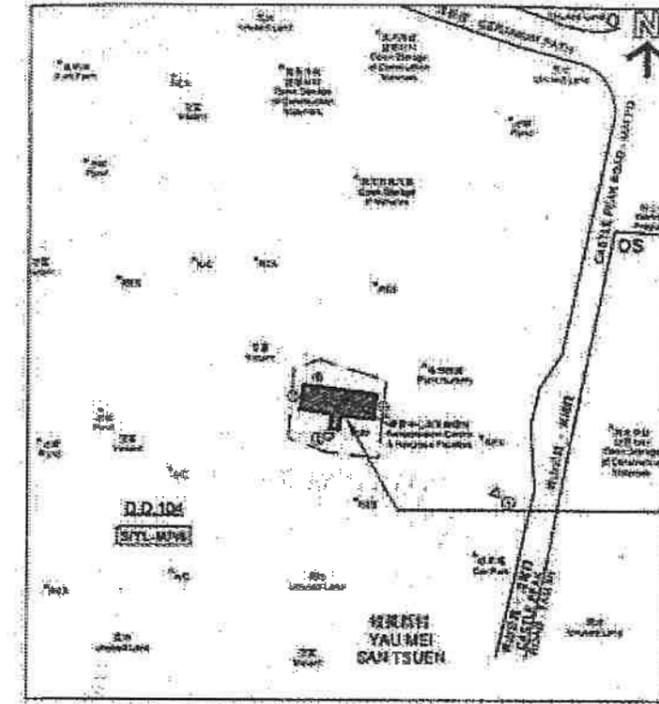
18. SMOKE DETECTOR WITH SOUNDER BASE SHALL BE PROVIDED IN SLEEPING ACCOMMODATION OF LICENSE AREA.

19. THE DETECTOR SHALL BE OF FSD APPROVED TYPE.

20. ON MAIN FIRE ALARM CONTROL PANEL SHALL BE PROVIDED AS INDICATED ON PLANS TO RECEIVE ALL FIRE ALARM SIGNALS.

21. HEAT DETECTOR SHALL BE PROVIDED FOR LAVATORY AND SMOKE DETECTOR SHALL BE PROVIDED FOR LIVING ROOM AND CORRIDOR.

22. ALL FIRE ALARM SIGNALS INCLUDED FIRE DETECTORS, MANUAL FIRE ALARM CALL POINT SHALL BE LINKED TO FSD COMMUNICATION CENTRE VIA DIRECT LINE PROVIDED BY THE AUTHORIZED SERVICE SERVICE PROVIDER OF THE COMPUTERIZED FIRE ALARM TRANSMISSION SYSTEM.



BLOCK PLAN

元朗米埔丈量約份
第104約地段 第4620號1樓
FIRST FLOOR, LOT 4620
IN D.D. 104, MAI PO,
YUEN LONG

ABBREVIATION

L/L	LOW LEVEL	F.E.	FIRE EXTINGUISHER
H/L	HIGH LEVEL	F.S.	FIRE SERVICES
FSD	FIRE SERVICES DEPARTMENT	S.S.	STAINLESS STEEL
WSD	WATER SUPPLIES DEPARTMENT	H.R.	HOSE REEL
COP	CODE OF PRACTICE	A.A.V.	AUTOMATIC AIR VENT
T/A	TO ABOVE		
T/B	TO BELOW		
F/A	FROM ABOVE		

LEGEND

	LICENSE AREA		FIRE HOSE REEL		5KG DRY POWDER FIRE EXTINGUISHER
	SMOKE DETECTOR		GATE VALVE		9L WATER TYPE FIRE EXTINGUISHER
	SMOKE DETECTOR WITH SOUNDER BASE		CHECK VALVE		5KG CO2 GAS TYPE FIRE EXTINGUISHER
	HEAT DETECTOR		FLEXIBLE CONNECTOR		EXIT SIGN BOX
	REMOTE INDICATION LAMP		Y-TYPE STRAINER		DIRECTIONAL SIGN BOX
	REMOTE INDICATION LAMP (WEATHERPROOF TYPE)		BALL FLOAT VALVE		FIRE ALARM BELL
	VISUAL FIRE ALARM		STRAINER		MASTER FIRE ALARM BELL
	EMERGENCY LIGHTING WITH BACK UP BATTERY		CHECK METER POSITION		MONITOR MODULE

	PRESSURE GAUGE C/W BALL VALVE
	PRESSURE SWITCH
	AUTOMATIC AIR VENT
	LEVEL FLOAT SWITCH
	MANUAL FIRE ALARM CALL POINT
	F.S. CONTROL PANEL
	HOSE REEL PUMP
	CONTROL MODULE

COLOUR CODE FOR PIPE SIZES:

PIPE SIZE	COLOUR CODE
25mm diameter	GREEN
40mm diameter	PURPLE
50mm diameter	YELLOW

Revision
2024/6/24

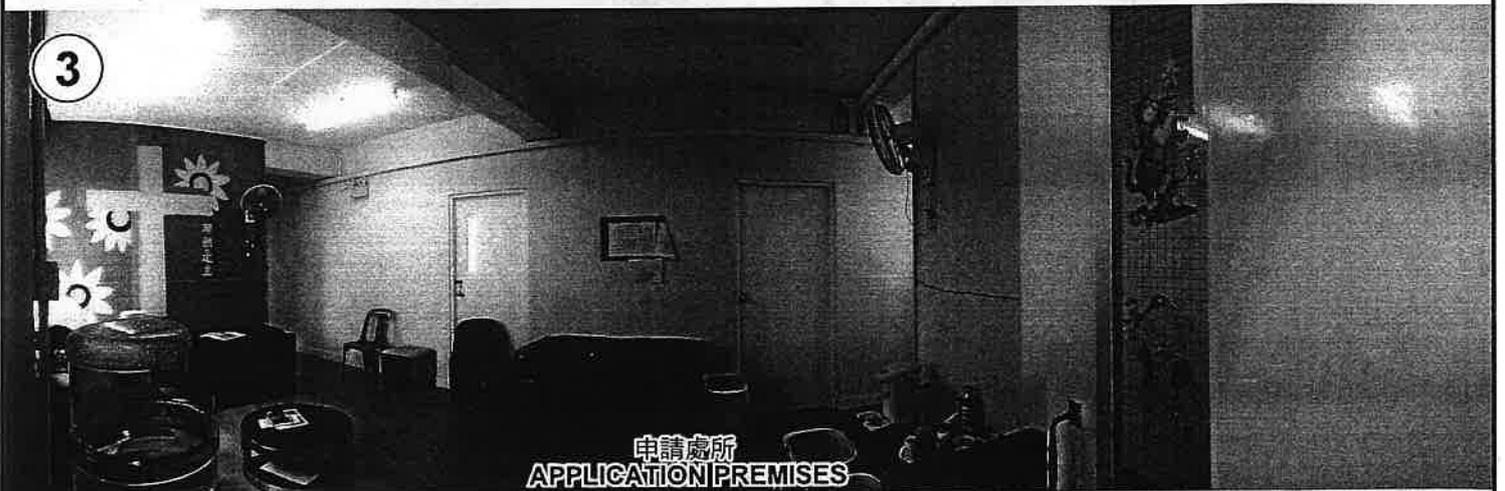
FSI CONTRACTOR: WING KAI ENG. CO.	CLIENT: MISSION ARK LTD.	PROJECT: 元朗米埔丈量約份 第104約地段 第4620號1樓 (關臨時社會福利設施藥物倚賴者治療及康復中心)	TITLE: F.S. NOTES, LEGEND, BLOCK PLAN, ABBREVIATION AND COLOUR CODE FOR PIPE SIZES	R3	REVISED	06/2024	SCALE: NTS	JOB NO.: WK230927
				R2	REVISED	12/2023	DRAWN: CAD	
				R1	REVISED	09/2023	CHECKED: CK HO	DRAWING NO.: FS-01
				NO.	REVISIONS	DATE:	BY	DATE:

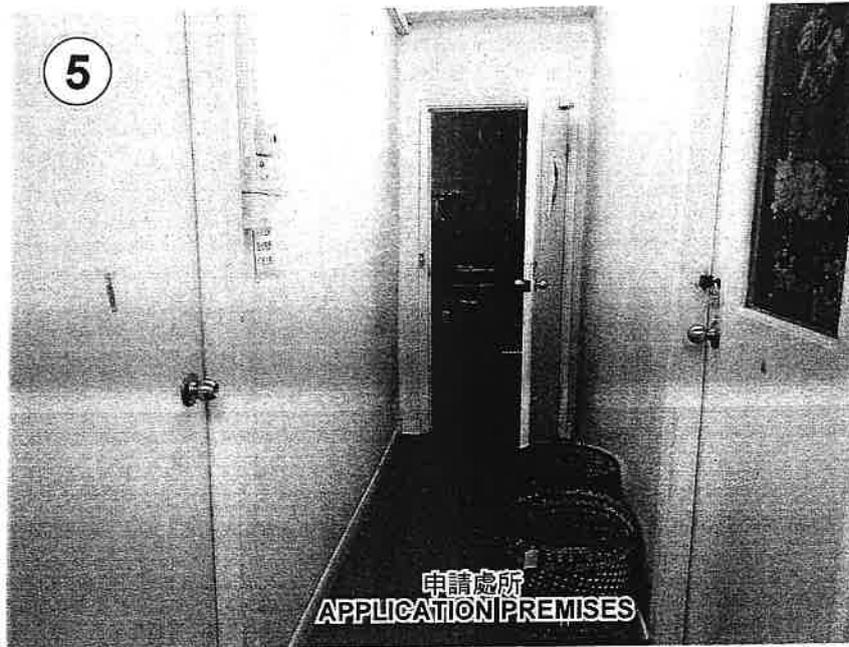


圖例 LEGEND

申請處所(界線只作識別用)
 APPLICATION PREMISES
 (BOUNDARY FOR IDENTIFICATION
 PURPOSE ONLY)

附件 9



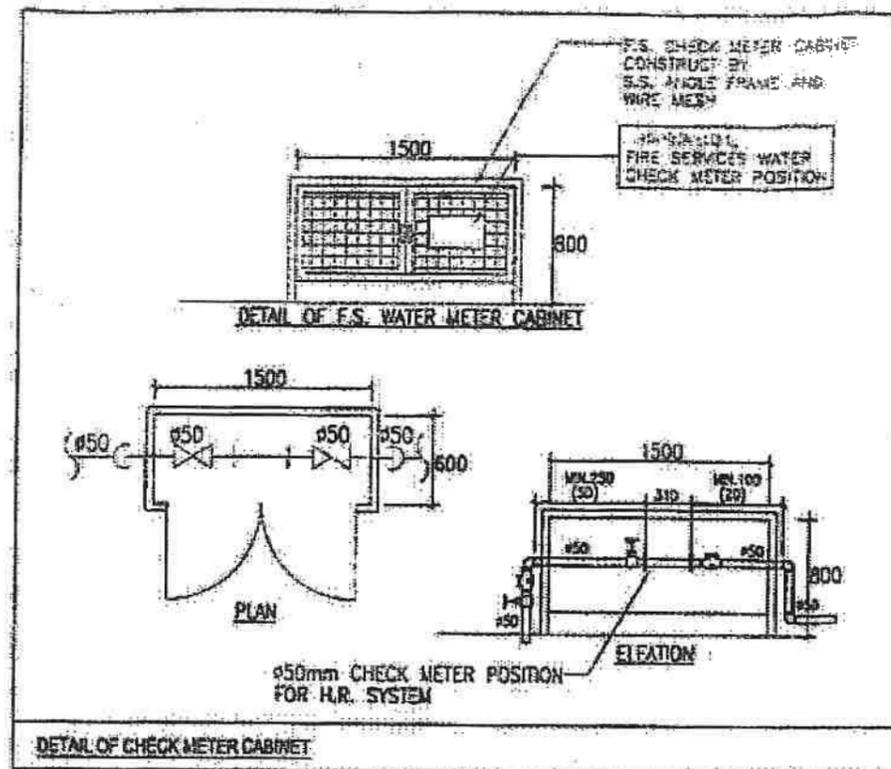
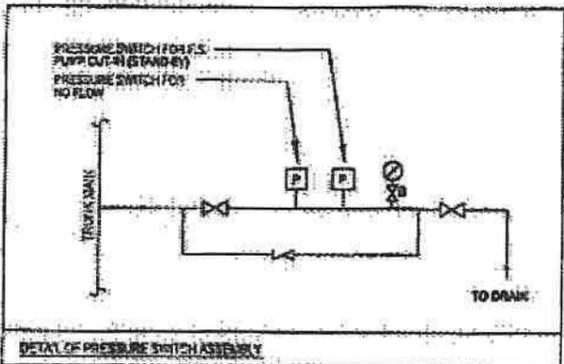
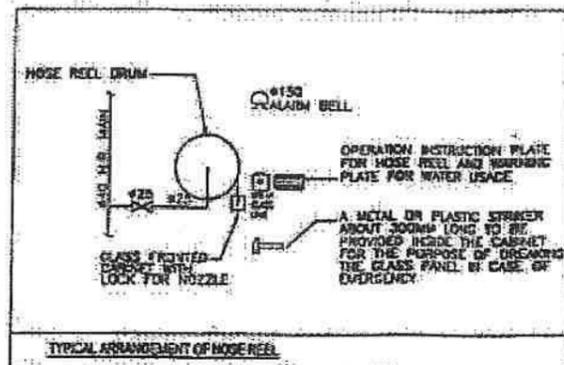


TO OPERATE FIRE HOSE REEL 使用消防喉轆

- 1) ACTIVATE FIRE ALARM CALL POINT
按動火警鈴聲
- 2) OPEN CONTROL VALVE BEFORE RUNNING OUT HOSE
先開喉轆水喉, 再拉出喉轆
- 3) TURN ON WATER AT NOZZLE AND DIRECT JET AT BASE OF FIRE
將喉轆開開, 然後射向火之基部
(NOT SUITABLE FOR ELECTRICAL FIRES)
不適用於電氣火

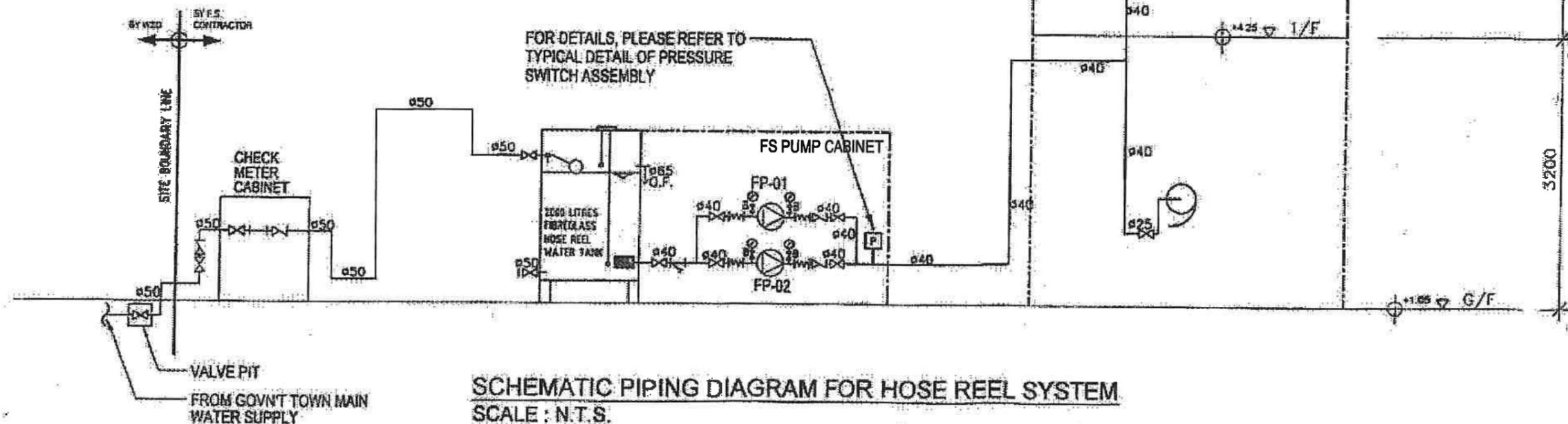
消防用水 嚴禁作其他用途
USE OF WATER FROM FIRE SERVICES FOR PURPOSES
OTHER THAN FIRE FIGHTING IS STRICTLY PROHIBITED
水務管理辦事處
OFFICE OF THE WATER AUTHORITY

DETAIL OF HOSE REEL OPERATION INSTRUCTION PLATE



FS PUMP SCHEDULE

	TYPE OF PUMP	FLOW RATE (L/min)	PRESSURE (bar)	MOTOR SPEED (RPM)	POWER RATING (kW)
HOSE REEL PUMP FP-01 & FP-02	MULTI-STAGE VERTICAL TYPE	60	5	2900	1.5



FSI CONTRACTOR:



WING KAI ENG. CO.

CLIENT:

MISSION ARK LTD.

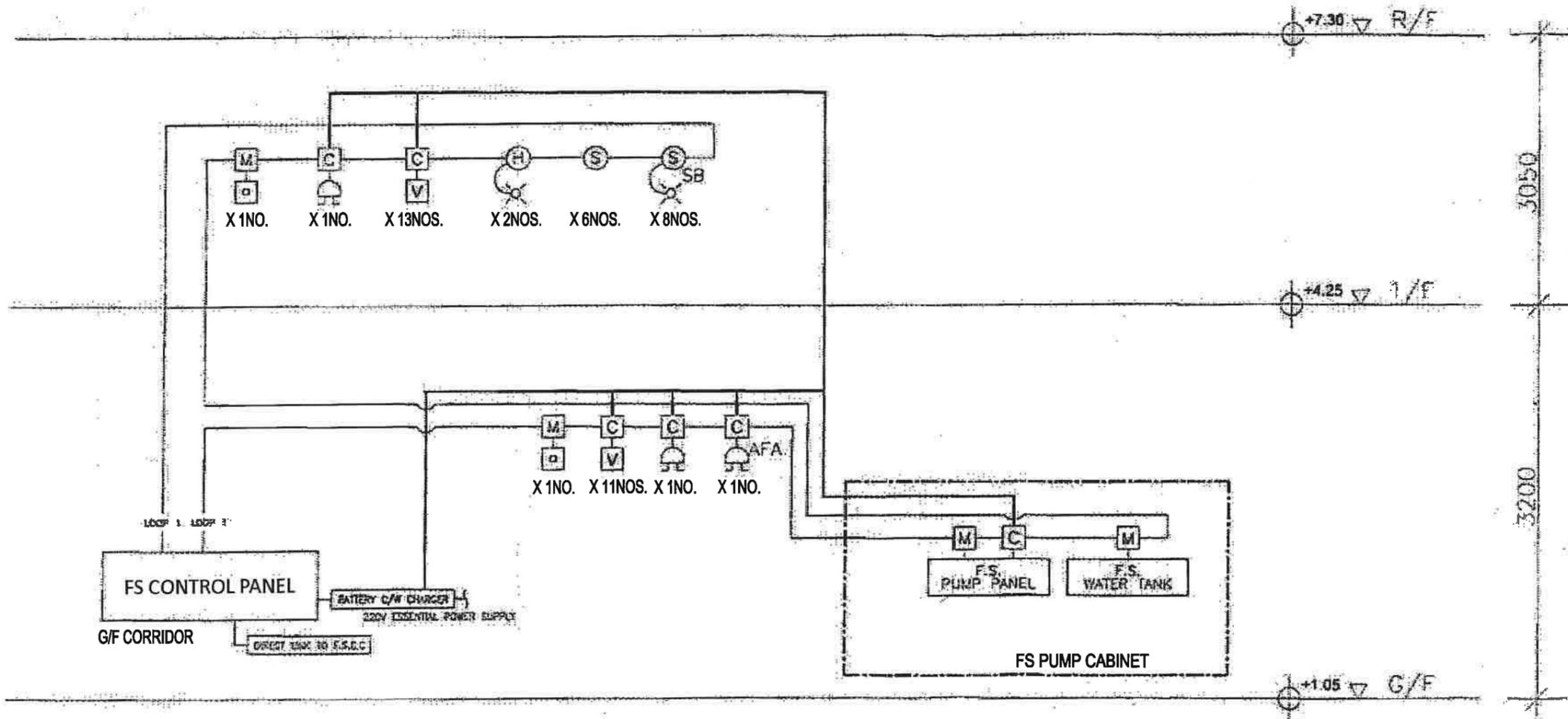
PROJECT:

元朗米埔丈量約份
第104約地段 第4620號1樓
(關臨時社會福利設施藥物倚賴者治療及康復中心)

TITLE:

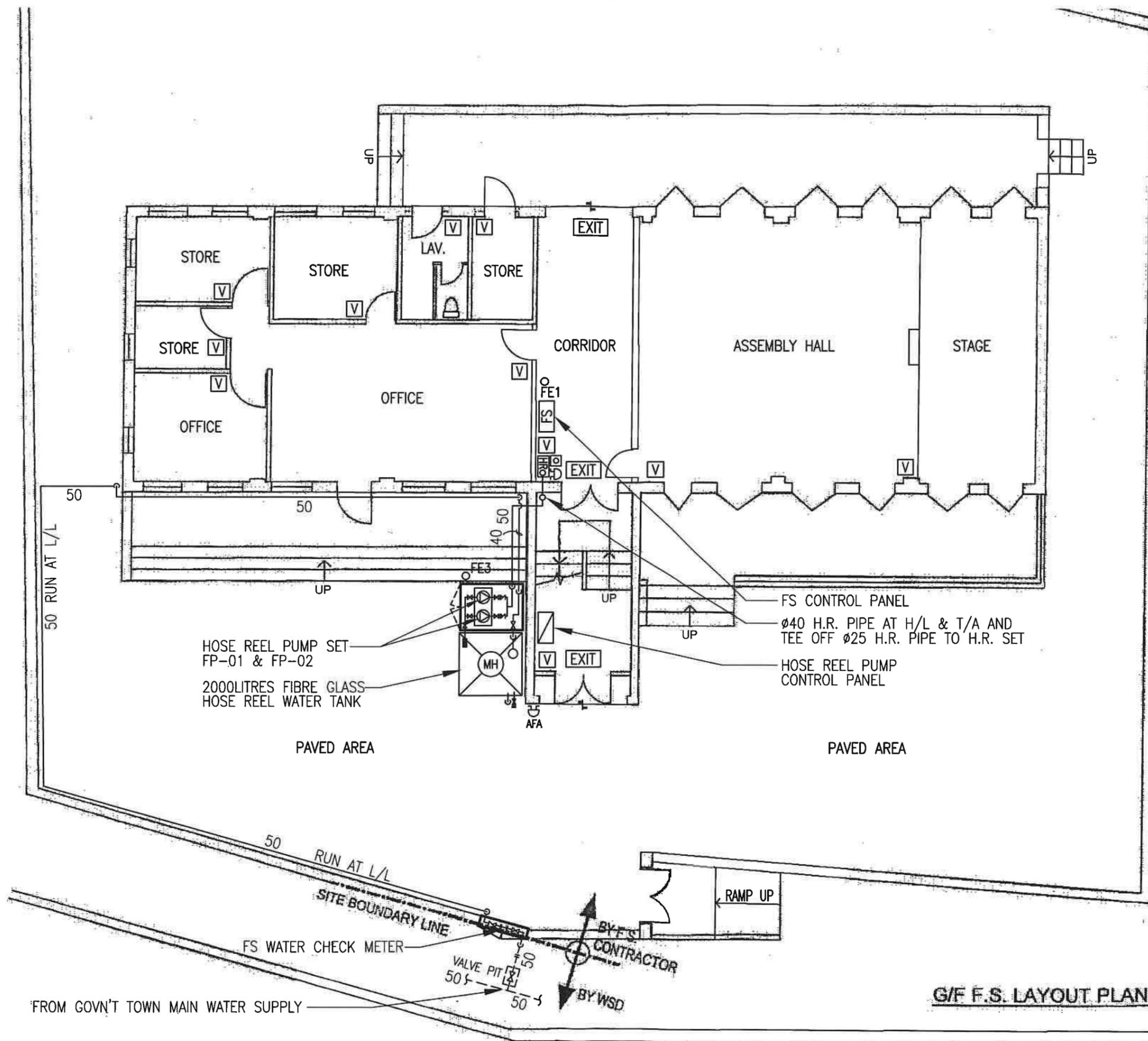
SCHEMATIC PIPING DIAGRAM FOR
HOSE REEL SYSTEM AND PUMP SCHEDULE

NO.	REVISIONS	DATE:	BY	DATE:	SCALE:	JOB NO.:
R3	REVISED	06/2024			NTS	WK230927
R2	REVISED	12/2023			DRAWN: CAD	
R1	REVISED	09/2023			CHECKED: CK HO	DRAWING NO.: FS-02
NO.	REVISIONS	DATE:	BY	DATE:		



SCHEMATIC CONTROL WIRING DIAGRAM FOR FIRE ALARM SYSTEM
 SCALE : N.T.S.

FSI CONTRACTOR:  WING KAI ENG. CO.	CLIENT: MISSION ARK LTD.	PROJECT: 元朗米埔丈量約份 第104約地段 第4620號1樓 (關臨時社會福利設施藥物倚賴者治療及康復中心)	TITLE: SCHEMATIC CONTROL WIRING DIAGRAM FOR FIRE ALARM SYSTEM	R3	REVISED	06/2024	SCALE:	NTS	JOB NO.:	WK230927
				R2	REVISED	12/2023	DRAWN:	CAD		
				R1	REVISED	09/2023	CHECKED:	CK HO	DRAWING NO.:	FS-03
				NO.	REVISIONS	DATE:	BY	DATE:		



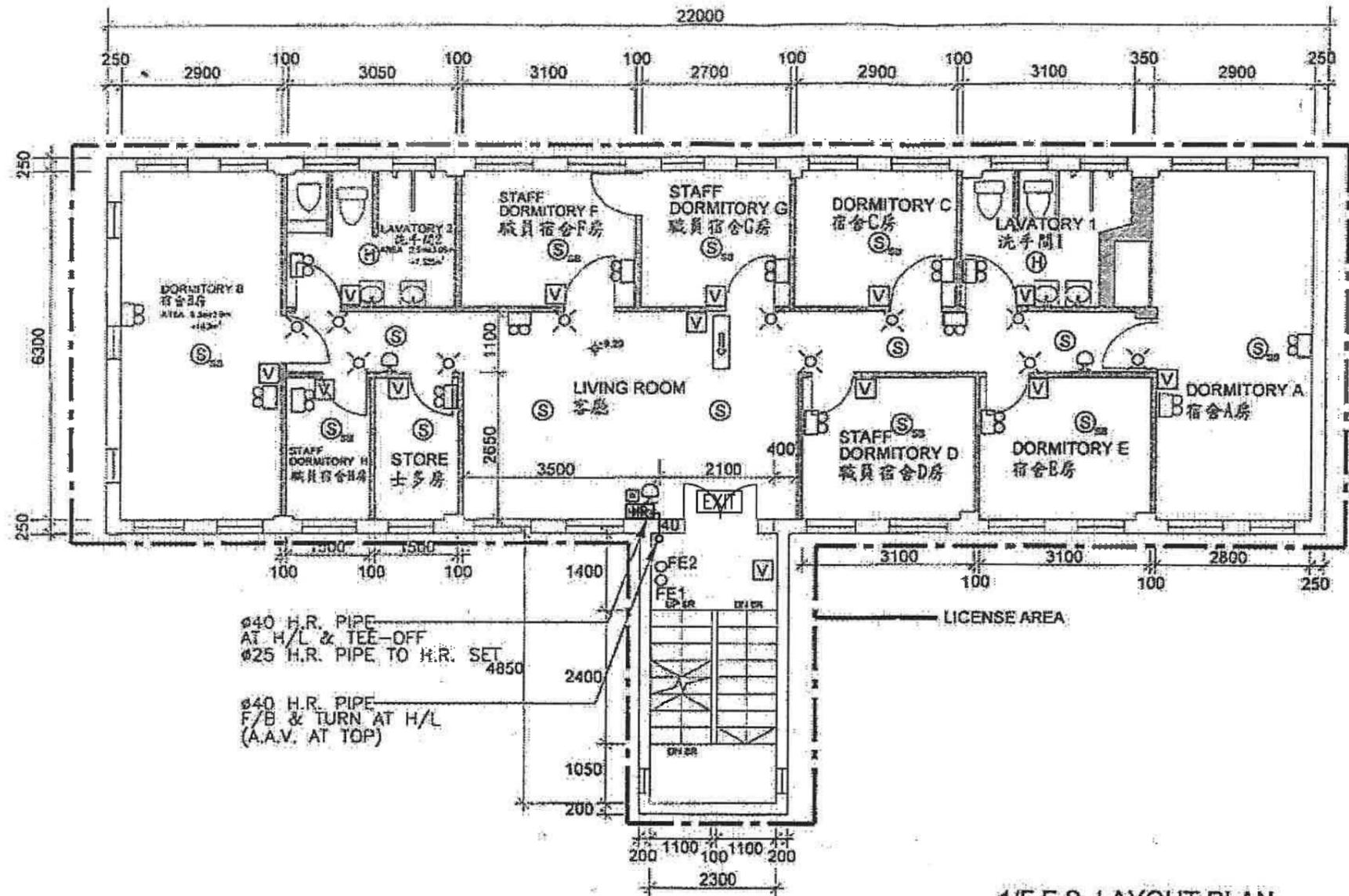
FSI CONTRACTOR:
 WING KAI ENG. CO.

CLIENT:
MISSION ARK LTD.

PROJECT:
 元朗米埔丈量約份
 第104約地段 第4620號1樓
 (關臨時社會福利設施藥物倚賴者治療及康復中心)

TITLE:
F.S. LAYOUT PLAN FOR FIRST FLOOR

R3	REVISED	06/2024	SCALE: 1:100	JOB NO.: WK230927
R2	REVISED	12/2023	DRAWN: CAD	
R1	REVISED	09/2023	CHECKED: CK HO	DRAWING NO.: FS-04
NO.	REVISIONS	DATE:	BY:	DATE:



1/F F.S. LAYOUT PLAN

TOTAL FLOOR AREA : (22m x 6.3m) + (4.85m x 2.3m)
 = 138.6m² + 11.155m²
 = 149.755m²

CONCLUSION, TOTAL LICENSE FLOOR AREA IS 149.755m², WHICH IS LESS THAN 230m², THEREFOR NO SPRINKLER SYSTEM IS REQUIRED.

FSI CONTRACTOR:  WING KAI WING KAI ENG. CO.	CLIENT: MISSION ARK LTD.	PROJECT: 元朗米埔丈量約份 第104約地段 第4620號1樓 (關臨時社會福利設施藥物倚賴者治療及康復中心)	TITLE: F.S. LAYOUT PLAN FOR FIRST FLOOR	R3	REVISED	06/2024	SCALE: 1:100	JOB NO.: WK230927
				R2	REVISED	12/2023	DRAWN: CAD	DRAWING NO.: FS-05
				R1	REVISED	09/2023	CHECKED: CK HO	
				NO.	REVISIONS	DATE:	BY	DATE:

Urgent Return receipt Expand Group Restricted Prevent Copy Confidential

Jane Ching Kei LAU/PLAND

寄件者: [REDACTED]
寄件日期: 2025年09月17日星期三 14:44
收件者: tpbpd/PLAND
副本: Jane Ching Kei LAU/PLAND; [REDACTED]
主旨: Planning Application No. A/YL-MP/390
附件: From vendor Mr Ho 250912.jpg

類別: Internet Email

To whom it may concern,

Attached please find revised page from our vendor, who is now out-of-town till 20/09/2025.

Thank you very much.

Quebeca YU

Mission Ark Ltd

([REDACTED])

Urgent Return receipt Expand Group Restricted Prevent Copy Confidential

寄件者: [REDACTED]
寄件日期: 2025年12月30日星期二 17:33
收件者: tpbpd/PLAND
副本: [REDACTED]
主旨: Planning Application No. A/YL-MP/390
附件: FS01 20251230.pdf; FS02 20251222.pdf; FS03 20251222.pdf; FS04 20251222.pdf; FS05 20251222.pdf; 20250701 電子豁免證明書 (515) #477.pdf; 方舟 upto 270228 土地准許使用文件(興學證基協會).pdf
類別: Internet Email

Dear Sir / Madam,

I would like to submit the further information as below:

On SWD Certification: 「治療中心豁免證明書」(attached herewith), the address of our treatment centre is 新界元朗新田攸美新村第104約4620地段1樓。 Ground floor is currently served as staff office and church meeting place, which is not related to the applied social welfare facility under the subject license. The current application site boundary is the same as previous application. And, there's no change to the site boundary and area.

Our current usage agreement 「土地准許使用文件(興學證基協會)」(attached herewith) is upto 28/02/2027. In case there is project delay of our new centre in Lantau, the landlord might consider renew the usage agreement if need.

Please find the attached 5 PDF files of a set of revised FS Layout Plan for your perusal.

Thank you for your attention.

Quebeca

[REDACTED]



Certificate of Exemption of Treatment Centre
治療中心豁免證明書

1. This certificate of exemption is issued under section 9(3)(a) of the Drug Dependent Persons Treatment and Rehabilitation Centres (Licensing) Ordinance in respect of the under-mentioned treatment centre –
茲證明下述治療中心已根據《藥物倚賴者治療康復中心(發牌)條例》第 9(3)(a) 條獲發豁免證明書 –

2. Particulars of the treatment centre –
治療中心資料 –

(a) Name: (in English) Yuen Long Centre, Mission Ark Limited Name: (in Chinese) 方舟行動有限公司 – 元朗中心
名稱: (英文) 名稱: (中文)

(b) Address: 新界元朗新田攸美新村第 104 約 4620 地段 1 樓
地址:

(c) Premises of operation: 同上
可開設治療中心的處所:

as more particularly shown and described on Plan Number 515(4) deposited with and approved by me.
其詳情見於圖則第 515(4) 號, 該圖則現存本人處, 並經本人批准。

(d) Maximum number of residents that the treatment centre is capable of accommodating is 20
治療中心可收納入住者的最多人數

3. Particulars of the specified operator to whom this certificate of exemption is issued –
獲發上述治療中心豁免證明書指明營辦者的資料 –

(a) Name: (in English) Mission Ark Limited Name: (in Chinese) 方舟行動有限公司
姓名: (英文) 姓名: (中文)

(b) Address: [Redacted]
地址:

4. The person/company named in paragraph 3 above is authorized to operate or exercise control over the management of this treatment centre.
第3段所述的人士/公司已獲批准營辦上述治療中心或對上述治療中心的管理行使控制權。

5. This certificate of exemption is valid for 6 months effective from the date of issue to cover the period from 1 July 2025 to 31 December 2025 inclusive.
本豁免證明書由簽發日期起生效, 有效期為 6 個月, 由 2025 年 7 月 1 日 至 2025 年 12 月 31 日 止, 首尾兩天計算在內。

6. This certificate of exemption is issued subject to the following conditions –
本豁免證明書附有下列條件 –
上述治療中心須在本豁免證明書指明的有效期內, 根據社會福利署署長於2025年7月1日發出的信件內訂明的各項條件, 作出糾正及/或改善, 以符合法例要求。

7. In the event of a breach of or a failure to perform any of the conditions set out in paragraph 6 above, this certificate of exemption may be cancelled in exercise of the powers vested in me under section 14(c) of the Drug Dependent Persons Treatment and Rehabilitation Centres (Licensing) Ordinance.
倘若上述治療中心違反或未能履行以上第6段所列的任何條件, 本人可行使《藥物倚賴者治療康復中心(發牌)條例》第14(c)條賦予本人的權力, 撤銷本豁免證明書。

2025 年 7 月 1 日
Date 日期

(Signed) (游樹峯 代行)
(簽署) for Director of Social Welfare
Hong Kong Special Administrative Region
香港特別行政區社會福利署署長

WARNING: The issue of a certificate of exemption to a treatment centre under the Drug Dependent Persons Treatment and Rehabilitation Centres (Licensing) Ordinance does not release the operator or any other person from compliance with any requirement of the Buildings Ordinance or any other Ordinance relating to the premises, nor does it in any way affect or modify any agreement or covenant relating to any premises in which the treatment centre is operated.
警告: 治療中心根據《藥物倚賴者治療康復中心(發牌)條例》獲發給豁免證明書, 並不表示其經營者或任何其他人士毋須遵守《建築物條例》或任何其他與該處所有關的條例的規定, 亦不會對與開設該治療中心的處所有關的任何合約或租約條款有任何影響或修改。



興學證基協會 Schools For Christ Foundation

興學證基協會
[Redacted]

致：方舟行動有限公司

有關新田倏美新村 104 約 4620 地段物業授權信

興學證基協會由 2002 年 2 借出本會位於新田倏美新村 104 約 4620 地段物業，與貴會作為康復治療中心之用。貴會在幫助吸毒者的工作上不遺餘力，並幫助戒毒者認識基督。使他們能藉著真理獲得優質的教導，建立優質的人生，與本會之事奉目標一致。本會亦願意延長借出上址以支持貴會的工作(2025 年 1 至 2027 年 2 月 28 日)。

興學證基協會有限公司

董事會主席

陳加恩校長
[Redacted]

二零二四年九月二十六日

2024年 9月 26日

興學證基協會

及

方舟行動有限公司

許可協議

許可協議

本協議於二零二四年九月二十六日訂立。

- (1) 協議一方為興學證基協會，其註冊地址 [REDACTED] (以下稱為「協會」)；及
- (2) 另一方為方舟行動有限公司，其註冊地址 [REDACTED] (以下稱為「被許可人」)。

鑑於：-

- (A) 協會作為地段編號 Lot No.4620 IN D.D 104 (物業參考編號 [REDACTED]) (以下稱為「該物業」)之業主，現根據本協議下的條款及規則將該物業予以被許可人使用及批准被許可人將該物業予以其指定使用人(定義詳見第 5.2 條)使用。被許可人和指定使用人的義務和責任亦於本協議中陳述。
- (B) 雙方同意簽訂本協議以確立雙方的義務、責任及承諾。

雙方現同意如下：-

1. 物業用途

- 1.1 在符合本協議條款及條件的情況下，協會許可被許可人使用該物業作非牟利教育及戒毒中心用途，以運作名為「基督教新生協會方舟行動」的非牟利福音戒毒中心。
- 1.2 如被許可人擬更改用途，必須事先獲得協會的書面批准。

2. 許可期

除非本協議提前終止，否則本協議適用於本協議附表一所述的期間(以下稱為「許可期」)。本協議屆滿後，可經雙方書面同意延長許可期。

3. 行政費

- 3.1 於許可期內，被許可人須於每月的第二十八日按本協議附表一中所說的金額向協會支付使用該物業的行政費(以下稱為「行政費」)。
- 3.2 被許可人須自費承擔使用該物業的所有開支(以下稱為「雜費」)，雜費包括但不限於所有煤氣、水、電、空調、及電訊等的費用。

4. 按金

- 4.1 被許可人同意在簽訂本協議時，向協會繳付附表一中所說相等於兩個月之行政費的按金作為獲批使用該物業的代價，並同意遵守及履行本協議的條款及條件。
- 4.2 按金將會於許可期期滿或本協議屆滿之後 30 日內無息退還被許可人。如被許可人違反本協議內任何條款及規則，並導致協會招致任何損失及損害賠償，協會有權從按金中扣除上述費用以彌償損失。

5. 使用規則

被許可人須遵守以下規則：-

- 5.1 被許可人必須並已取得所有有關政府部門及／或法定機構就被許可人使用該物業作非牟利教育及戒毒中心用途的批准，並自費支付所需的批文及存續所需的所有牌照及許可證。如協會要求，被許可人須於5日內提供相關牌照及許可證以作查對。
- 5.2 被許可人之任何僱員、學員、代理人、客人、訪客、承包商或受邀者(以下稱為「指定使用人」)受附表二中列出之特別條款規限，被許可人並須確保指定使用人使用該物業時認知及履行本協議及特別條款下的相關規限。
- 5.3 被許可人明確同意須就由於被許可人及／或指定使用人違反、不履行或不遵守本協議所載的任何條款、規定、責任或條件而引起協會蒙受的所有損失包括申索、損害賠償、法律程序、法律責任及開支或其他責任，被許可人均向協會作出彌償及確保協會獲全額彌償。對於被許可人及／或指定使用人的安全或因使用該物業而遭受之任何損失協會一概不承擔責任，包括但不限於下列情況：-
 - (i) 被許可人及／或指定使用人有任何財物損失或損毀；
 - (ii) 被許可人及／或指定使用人受傷或死亡；
 - (iii) 因被許可人及／或使用人疏忽導致第三者的任何損失、損毀、受傷或死亡。
- 5.4 如被許可人及／或指定使用人引致或導致該物業的溢水、氣體、煙霧、火警或任何其他物質或東西溢出，被許可人須完全及有效地向協會作出彌償其產生的所有法律責任、費用及開支。
- 5.5 被許可人須自費保持該物業內部的維修狀態良好（自然損耗除外），並不可對該物業的結構作任何改動或作出加重樓層負荷之用途。
- 5.6 被許可人明確同意及認知本協議只適用於被許可人，並承諾其將不會以任何方式轉讓、分租或以其他方式轉授其許可予他人，無論是通過分租、借用、分享還是以其他方式轉租該物業，而不論有否收取任何租金或其他代價，一旦出現任何此類轉移或分享該物業的佔有權（無論有否金錢代價），本協議將被終止，而被許可人須立即騰空及離開該物業。
- 5.7 被許可人不得阻撓及須容許協會及獲授權人士在給予事先通知(緊急情況除外)後，於任何合理時間進入該物業，以進行必要的檢查、維修或其他目的。
- 5.8 被許可人對該物業或其任何部分並無獨佔權，或於立約方之間亦無建立房東與租客的關係。

6. 事故通報

如任何人於該物業進行違法行為或作出任何有機會有損協會聲譽的事情或因使用該物業引致受傷、死亡或意外，如火警、水浸等，不論是否涉及申索賠償，被許可人均應在切實可行範圍內盡快通知協會，無論如何須於二十四小時內把受傷、死亡或意外事件以書面通知協會。

7. 保險

被許可人須按協會批准的條款及條件，以被許可人及協會的共同名義，自費向《保險公司條例》(第 41 章)下所許可的保險公司，為任何一宗意外和不限次數的申索購買保額不少於港幣一千萬元的第三者法律責任保險。

8. 協議之性質與終止

本協議及其所達成的許可條件受制於被許可人遵守《藥物倚賴者治療康復中心(發牌)條例》(香港法例第 566 章)及《藥物倚賴者治療康復中心實務守則》下的規定並持有香港法例下所需的營運牌照仍有效及存續亦沒有因任何原因而終止。一旦本協議因任何原因終止，被許可人須根據本協議第 9 條交還該物業予協會。

8.1 遇有以下情況，本協議會提前終止：-

- (a) 協會及被許可人於任何時間給予對方不少於兩個月的書面通知；
- (b) 政府發出收地及/或發展命令進行建造及/或改善工程或因任何原因協會未能許可被許可人使用該物業，協會將給予被許可人不少於兩個月的書面通知終止本協議。無論如何，協會不會就該物業的使用作出保證，如被許可人有所損失，協會一概不承擔責任。

8.2 遇有以下情況，本協議會立即終止：-

- (a) 未經協會事先同意，行政費或雜費逾期 14 日未繳交；
- (b) 被許可人及/或指定使用人違反了本協議的任何條款；或
- (c) 儘管本協議所載的任何規定，倘被許可人所需的營運牌照基於任何原因被撤銷；

本協議獲終止或提早終止一事不影響立約方就對方於本協議終止前的行為作出任何申索。

9. 交還狀態

在本協議屆滿或提早終止時，被許可人須立即遵照本協議內的規定離開並以騰空狀態、清潔、整齊及良好維修狀況交還該物業予協會，並須立即將所有鑰匙及其複製交還予協會。

10. 通知

任何須送達予協會及被許可人的通知均需以書面發出，一旦被親手送達、經普通郵遞或掛號方式郵遞至協會及被許可人的下列地址或最後已知之香港地址，則被視為充分送達。經普通郵遞或掛號方式郵遞的通知將被視為於寄出當日後兩日送達。

協會地址

被許可人地址：

11. 合約(第三者權利)條例 (第 623 章)

合約(第三者權利)條例(香港法例第 623 章)不適用於本協議。立約方以外的任何人士在本協議下並無任何權利，亦不得強制執行本協議。

12. 適用法律及無合夥關係

本協議受香港法律管轄，任何爭議須受香港法院的專屬管轄權所管轄。本協議中的任何內容均不構成立約方之間建立或解釋為建立合夥關係或其他任何類似關係。

附表一

許可期：由簽立本協議當日起至二零二七年二月二十八日(包括首尾兩日)

行政費：[REDACTED]

按金：[REDACTED]

附表二
特別條款

1. 任何人不得將該物業用作私人居住及商業(非牟利性質除外)的用途；
2. 除建基於本協議的第 1.1 條之物業用途外，任何人於任何時間均不得帶同、准許或容許任可人通宵使用或逗留於該物業或其任何部份；
3. 任何人不得於該物業飼養任何貓、狗或其他寵物及家禽；
4. 任何人不得作出任何行為對公眾或任何人士構成滋擾、煩擾或作出或因疏忽而構成任何違法行為；
5. 該物業內嚴禁吸煙、聚賭、進行不道德活動、作推廣或便利非法活動的用途；
6. 任何人不得在該物業範圍內收藏或貯存或指使、准許、任由或導致他人收藏或貯存《危險品條例》(第 295 章)所指的任何危險品或違禁品，或任何武器、彈藥、爆炸品或易燃物品；
7. 除煮食外，該物業內嚴禁生火。
8. 任何人不得作出任何行為或因疏忽而構成影響協會就該物業的地權。
9. 任何人不得作出任何影響協會聲譽的行為。

雙方於文首所述日期簽立本協議，被許可人已經細閱、明白及同意本協議及其附表內所載述的條款及規則，並在下方簽署作實。

協會

由協會授權代表簽署及公司蓋章

姓名

香港身份證號碼：[REDACTED]

職位：主席

被許可人

由許可人授權代表簽署及公司蓋章

姓名：[REDACTED]

香港身份證號碼：[REDACTED]

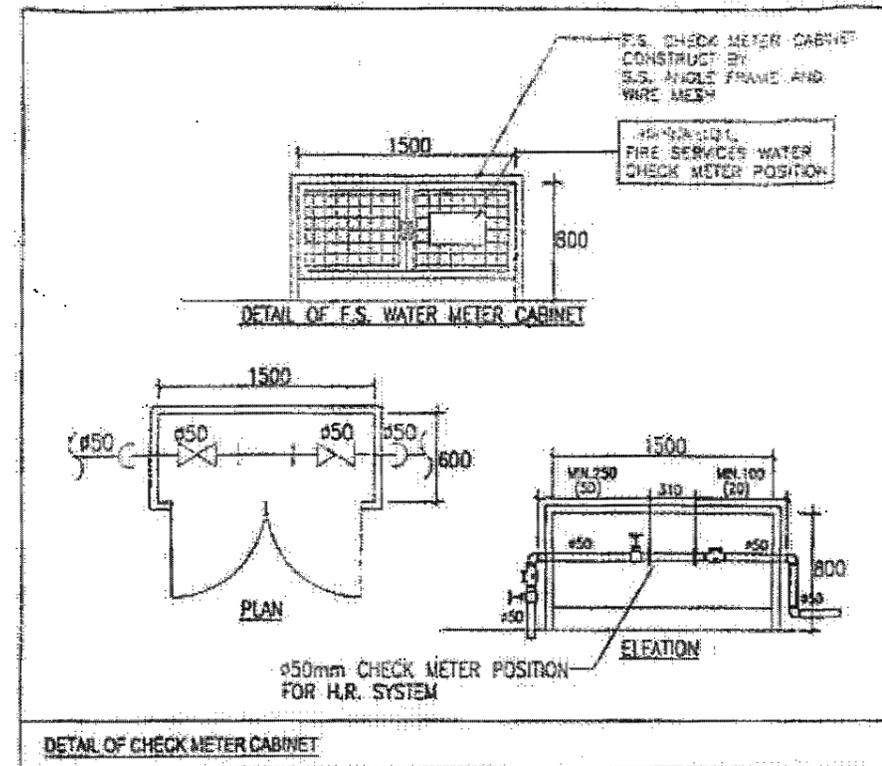
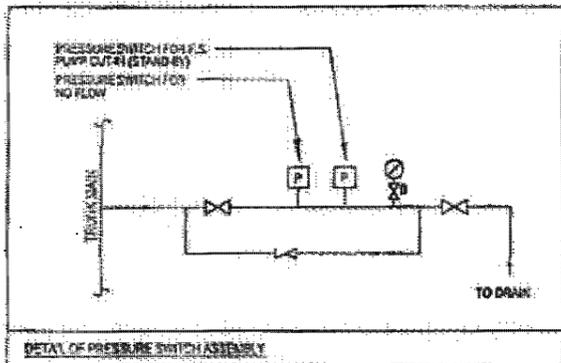
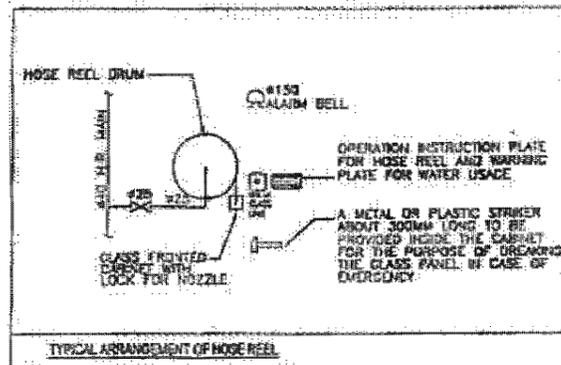
職位：總監

TO OPERATE FIRE HOSE REEL
使用消防喉轆

- 1) ACTIVATE FIRE-ALARM CALL POINT
按動火警按鈕
- 2) OPEN CONTROL VALVE BEFORE RUNNING OUT HOSE
先開喉轆水咀, 再拉出喉轆
- 3) TURN ON WATER AT NOZZLE AND DIRECT JET AT BASE OF FIRE
將喉轆水咀拉出, 對準火之基座
(NOT SUITABLE FOR ELECTRICAL FIRES)
不適用於電氣火

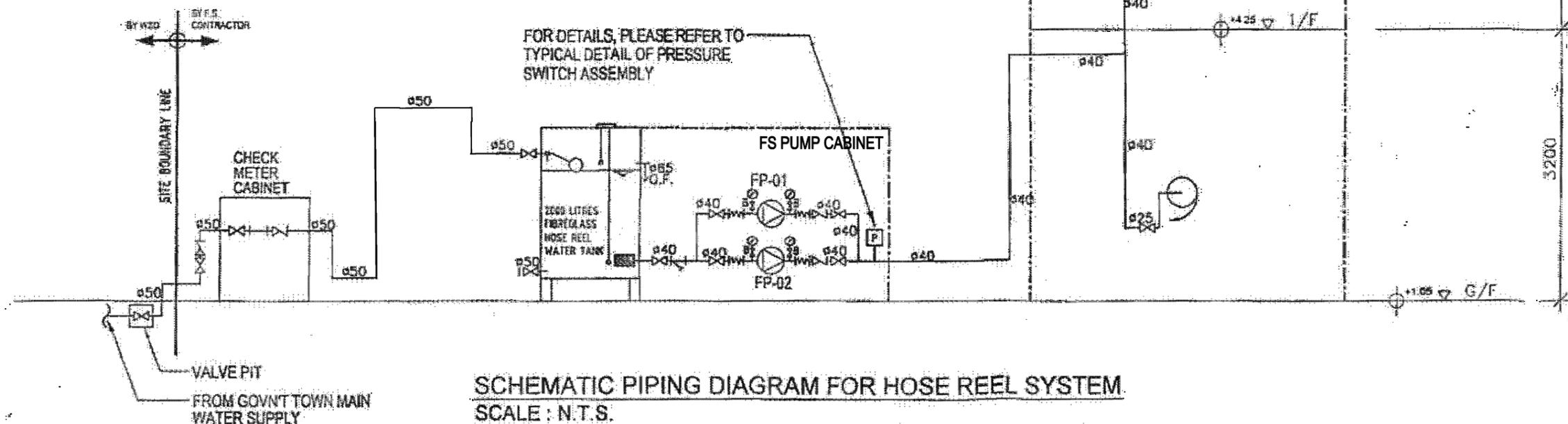
消防用水 嚴禁作其他用途
USE OF WATER FROM FIRE SERVICES FOR PURPOSES
OTHER THAN FIRE FIGHTING IS STRICTLY PROHIBITED
水務監督辦事處
OFFICE OF THE WATER AUTHORITY

DETAIL OF HOSE REEL OPERATION INSTRUCTION PLATE



FS PUMP SCHEDULE

	TYPE OF PUMP	FLOW RATE (L/min)	PRESSURE (bar)	MOTOR SPEED (RPM)	POWER RATING (KW)
HOSE REEL PUMP FP-01 & FP-02	MULTI-STAGE VERTICAL TYPE	60	5	2900	1.5



FSI CONTRACTOR:



WING KAI ENG. CO.

CLIENT:

MISSION ARK LTD.

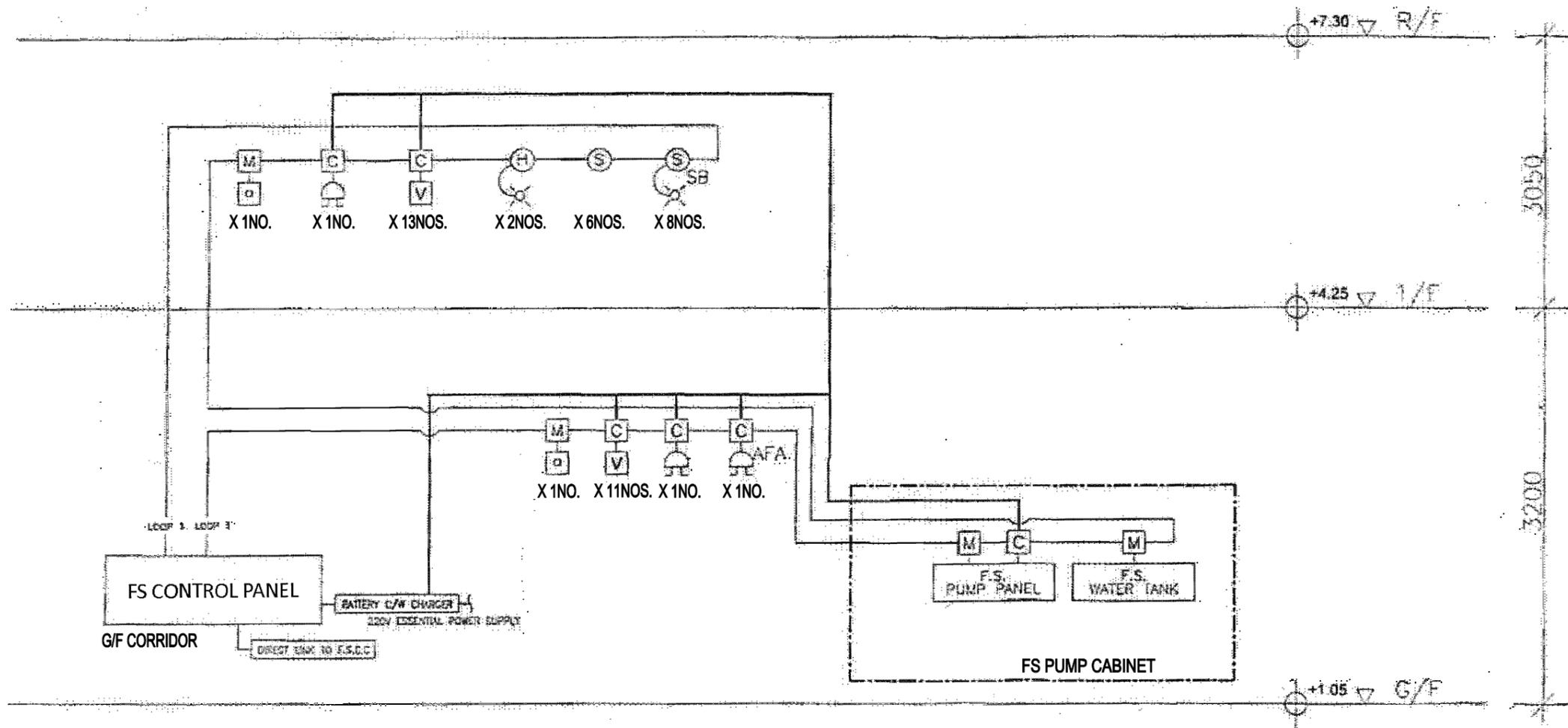
PROJECT:

元朗米埔丈量約份
第104約地段 第4620號1樓
(關臨時社會福利設施藥物倚賴者治療及康復中心)

TITLE:

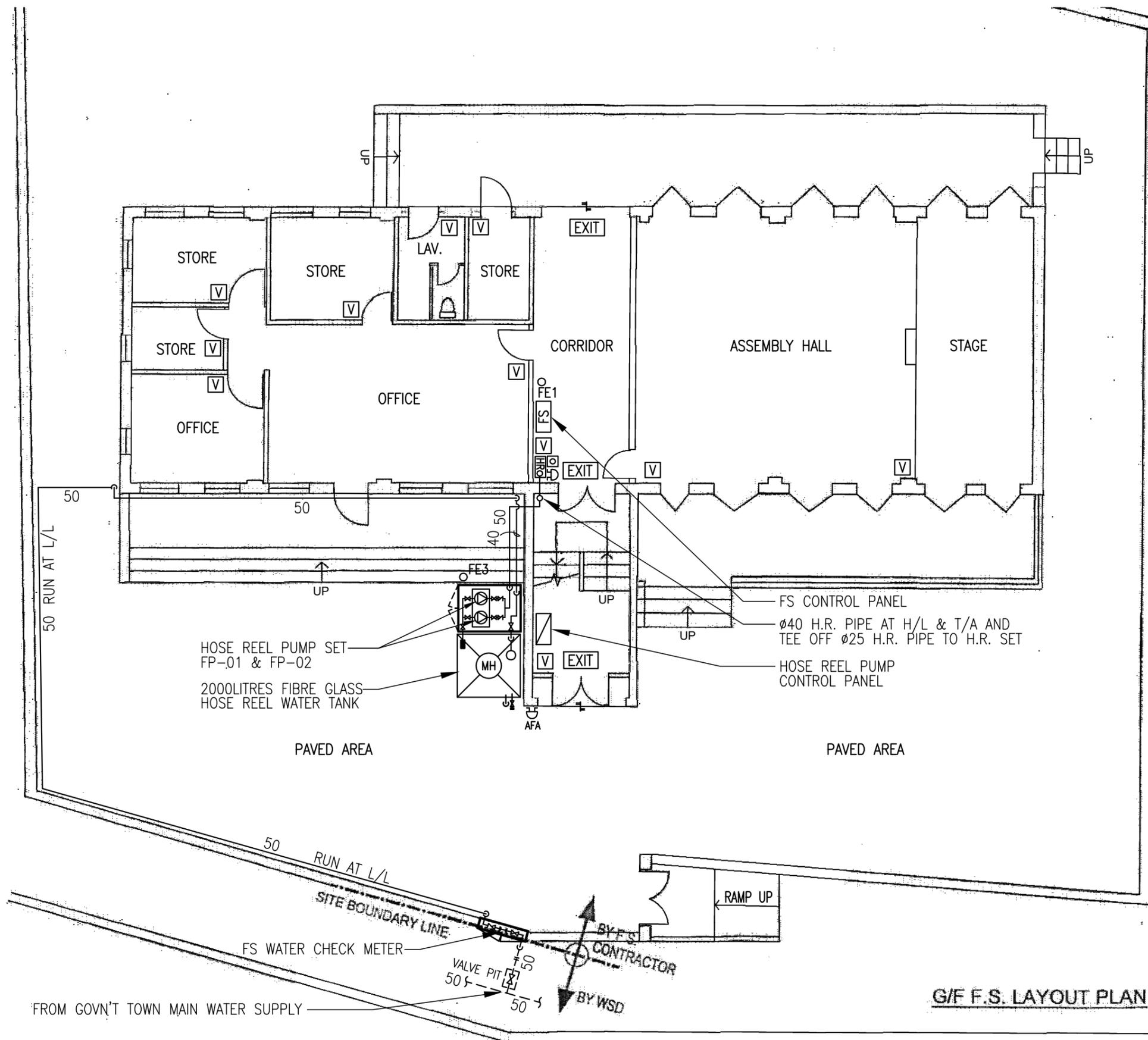
SCHEMATIC PIPING DIAGRAM FOR
HOSE REEL SYSTEM AND PUMP SCHEDULE

R3	REVISED	06/2024	SCALE: NTS	JOB NO.: WK230927
R2	REVISED	12/2023	DRAWN: CAD	
R1	REVISED	09/2023	CHECKED: CK HO	DRAWING NO.: FS-02
NO.	REVISIONS	DATE:	BY:	DATE:



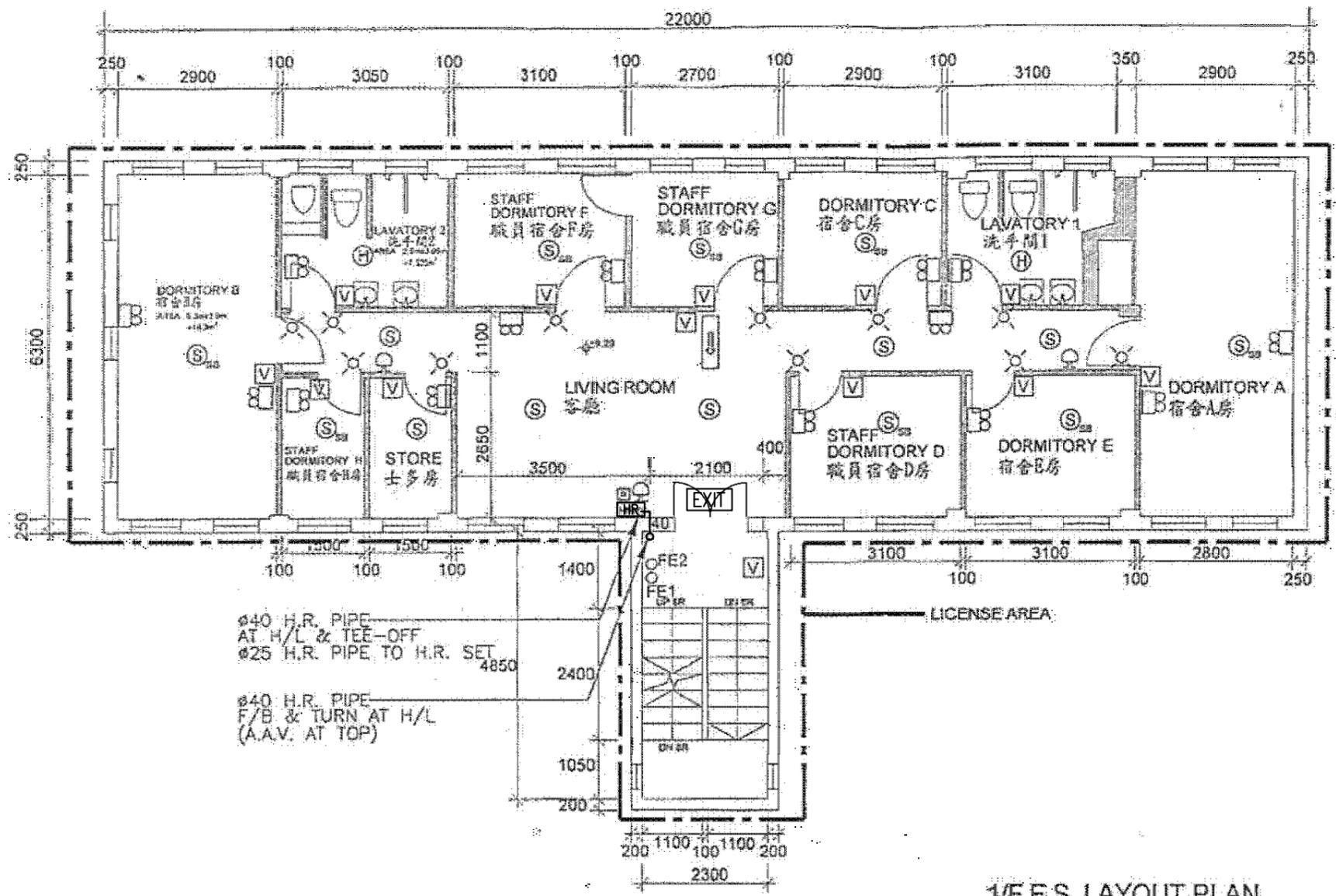
SCHEMATIC CONTROL WIRING DIAGRAM FOR FIRE ALARM SYSTEM
 SCALE : N.T.S.

FSI CONTRACTOR:  WING KAI ENG. CO.	CLIENT: MISSION ARK LTD.	PROJECT: 元朗米埔丈量約份 第104約地段 第4620號1樓 (關臨時社會福利設施藥物倚賴者治療及康復中心)	TITLE: SCHEMATIC CONTROL WIRING DIAGRAM FOR FIRE ALARM SYSTEM	R3	REVISED	06/2024	SCALE:	NTS	JOB NO.:	WK230927
				R2	REVISED	12/2023	DRAWN:	CAD		
				R1	REVISED	09/2023	CHECKED:	CK HO	DRAWING NO.:	FS-03
				NO.	REVISIONS	DATE:	BY:	DATE:		



G/F F.S. LAYOUT PLAN

FSI CONTRACTOR:  WING KAI ENG. CO.	CLIENT: MISSION ARK LTD.	PROJECT: 元朗米埔丈量約份 第104約地段 第4620號1樓 (關臨時社會福利設施藥物倚賴者治療及康復中心)	TITLE: F.S. LAYOUT PLAN FOR FIRST FLOOR	R3	REVISED	06/2024	SCALE:	1:100	JOB NO.: WK230927
				R2	REVISED	12/2023	DRAWN:	CAD	
				R1	REVISED	09/2023	CHECKED:	CK HO	DRAWING NO.: FS-04
				NO.	REVISIONS	DATE:	BY	DATE:	



1/F F.S. LAYOUT PLAN

TOTAL FLOOR AREA: (22m x 6.3m) + (4.85m x 2.3m)
 = 138.6m² + 11.155m²
 = 149.755m²

CONCLUSION, TOTAL LICENSE FLOOR AREA IS 149.755m², WHICH IS LESS THAN 230m², THEREFOR NO SPRINKLER SYSTEM IS REQUIRED.

FSI CONTRACTOR:  WING KAI WING KAI ENG. CO.	CLIENT:	PROJECT:	TITLE:	R3	REVISED	06/2024	SCALE:	JOB NO.:
	MISSION ARK LTD.	元朗米埔丈量約份 第104約地段 第4620號1樓 (關臨時社會福利設施藥物倚賴者治療及康復中心)	F.S. LAYOUT PLAN FOR FIRST FLOOR	R2	REVISED	12/2023	1:100	WK230927
				R1	REVISED	09/2023	DRAWN:	DRAWING NO.:
				NO.	REVISIONS	DATE:	CAD	FS-05
						DATE:	CHECKED:	

Urgent Return receipt Expand Group Restricted Prevent Copy Confidential

寄件者: [REDACTED]
寄件日期: 2026年01月07日星期三 17:39
收件者: [REDACTED] tpbpd/PLAND
副本: [REDACTED]
主旨: Planning Application No. A/YL-MP/390 - queries
類別: Internet Email

Dear Ms. Lau,

To answer your queries:

- Residents are long-stay for 6 months to 9 months, or depends on condition,
- Staff and volunteers in general take public transport,

All of them arrive hostel on foot after then.

Thank you for your attention.

Quebeca

寄件者: [REDACTED]
寄件日期: 2026年01月07日星期三 17:31
收件者: Jane Ching Kei LAU/PLAND; tpbpd/PLAND
副本: [REDACTED] Pak Him CHIU/PLAND; Chloe Kit Ying LEUNG/PLAND
主旨: Re: Planning Application No. A/YL-MP/390
附件: FS01 20260107.pdf

類別: Internet Email

Dear Ms. Lau,

Thanks for your reminder of FSD's comment of item (i):

The standards and specification of the proposed emergency lighting shall be revised to 'BS 5266-1:2016, BS EN 1838:2013 and the FSD Circular Letter No. 4/2021';

We attached herewith the replacement page of FS01 for your perusal.

Thanks,

Quebeca

On 2026-01-07 15:25, [REDACTED] wrote:

Dear Ms. Lau,

Attached please find our revised layout plans (5 PDFs) to address FSD's comments in the appended email.

Thank you for your attention.

Quebeca

On 2026-01-05 10:53, Jane Ching Kei LAU/PLAND wrote:

Dear Ms Yu,

I refer to your further information dated 30.12.2025. Please find below comments from FSD (contact person: Mr Yuen at 2733 7781 or Mr Chung at 2733 7737) on the Fire Service Installations proposal for your necessary follow up:

Urgent Return receipt Expand Group Restricted Prevent Copy Confidential

- i. The standards and specification of the proposed emergency lighting shall be revised to 'BS 5266-1:2016, BS EN 1838:2013 and the FSD Circular Letter No. 4/2021'; and
- ii. The location of all proposed FSIs, particularly the emergency lighting to be installed in every compartment on G/F should be clearly indicated on the layout plans.

You are reminded again that the specified period for any Further Information submission for the captioned application will end on 7.1.2026 (this Wednesday) COB. After the aforesaid date, no submission would be accepted.

Should you have any questions, please contact the undersigned or the subject FSD officers. Thank you.

Best Regards,

Jane LAU
FSYLE DPO
Planning Department
Tel: 3168 4051

From: [REDACTED]
Sent: Tuesday, December 30, 2025 5:33 PM
To: tpbpd/PLAND <tpbpd@pland.gov.hk>
Cc: Jane Ching Kei LAU/PLAND <jcklau@pland.gov.hk>; [REDACTED] Chloe Kit Ying LEUNG/PLAND <ckyleung@pland.gov.hk>; Pak Him CHIU/PLAND <phchiu@pland.gov.hk>
Subject: Planning Application No. A/YL-MP/390

Dear Sir / Madam,

I would like to submit the further information as below:

On SWD Certification: 「治療中心豁免證明書」(attached herewith), the address of our treatment centre is 新界元朗新田攸美新村第104約4620地段1樓。 Ground floor is currently served as staff office and church meeting place, which is not related to the applied social welfare facility under the subject license. The current application site boundary is the same as previous application. And, there's no change to the site boundary and area.

Our current usage agreement 「土地准許使用文件(興學證基協會)」(attached herewith) is upto 28/02/2027. In case there is project delay of our new centre in Lantau, the landlord might consider renew the usage agreement if need.

Please find the attached 5 PDF files of a set of revised FS Layout Plan for your perusal.

Thank you for your attention.

Urgent Return receipt Expand Group Restricted Prevent Copy Confidential

Quebeca

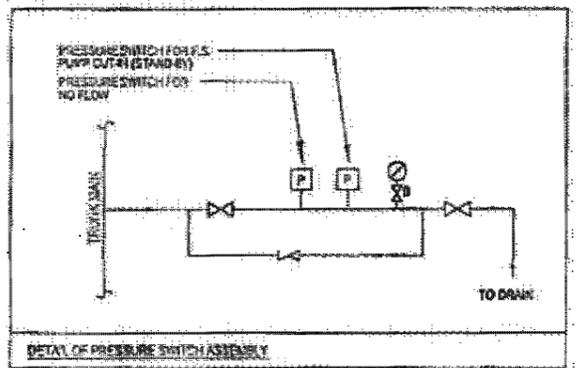
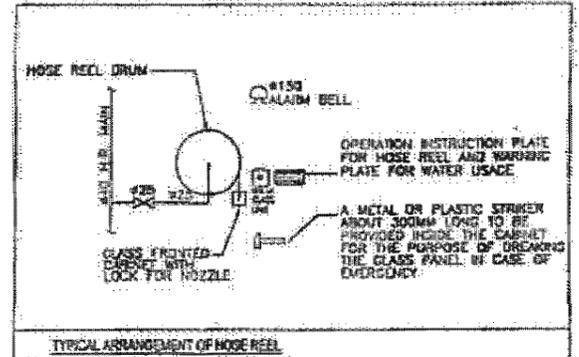
(Tel: [REDACTED])

TO OPERATE FIRE HOSE REEL
使用消防喉轆

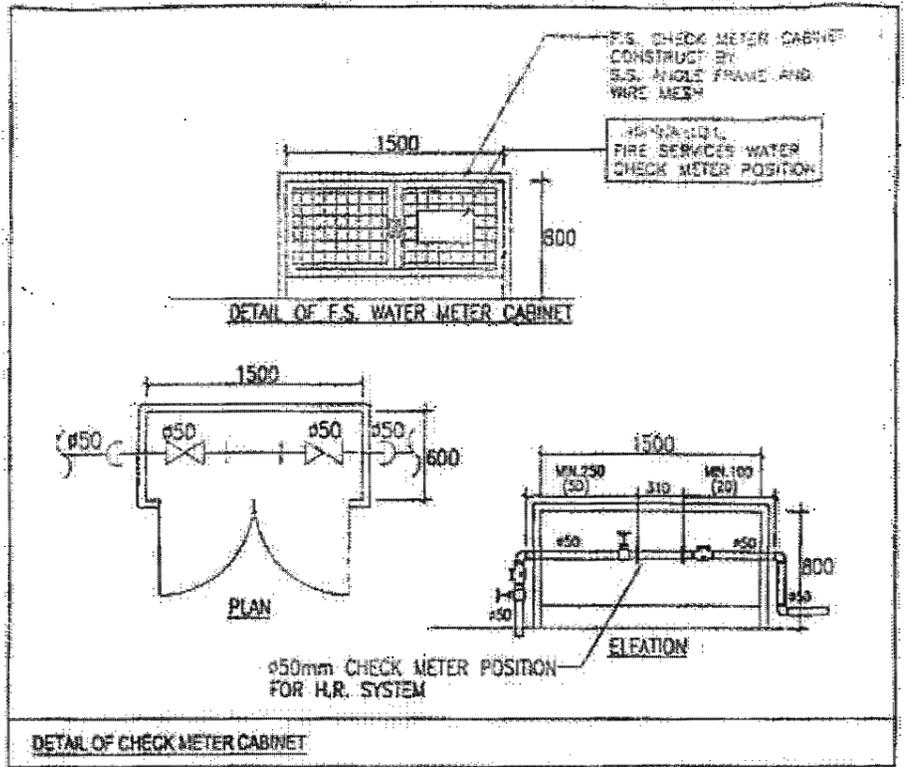
- 1) ACTIVATE FIRE-ALARM CALL POINT
 按動火警按鈕
- 2) OPEN CONTROL VALVE BEFORE RUNNING OUT HOSE
 先開喉轆水錶, 再拉出喉轆
- 3) TURN ON WATER AT NOZZLE AND DIRECT JET AT BASE OF FIRE
 將喉轆水錶轉動, 然後將喉轆水之噴射
 (NOT SUITABLE FOR ELECTRICAL FIRES)
 不適用於電氣火

消防用水 嚴禁作其他用途
 USE OF WATER FROM FIRE SERVICES FOR PURPOSES
 OTHER THAN FIRE FIGHTING IS STRICTLY PROHIBITED
 水務監督辦事處
 OFFICE OF THE WATER AUTHORITY

DETAIL OF HOSE REEL OPERATION INSTRUCTION PLATE



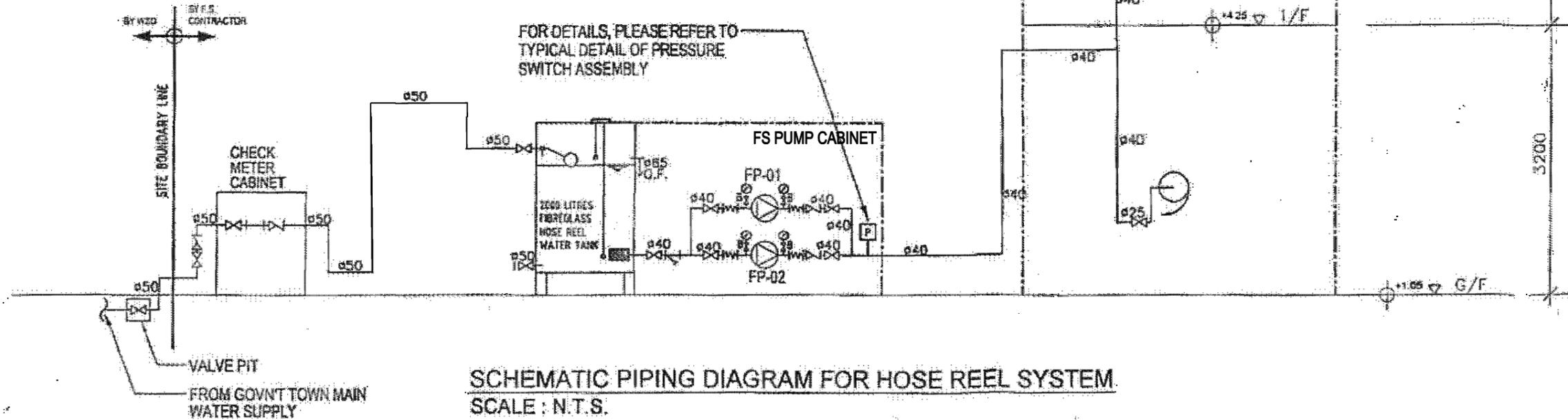
DETAIL OF PRESSURE SWITCH ASSEMBLY



DETAIL OF CHECK METER CABINET

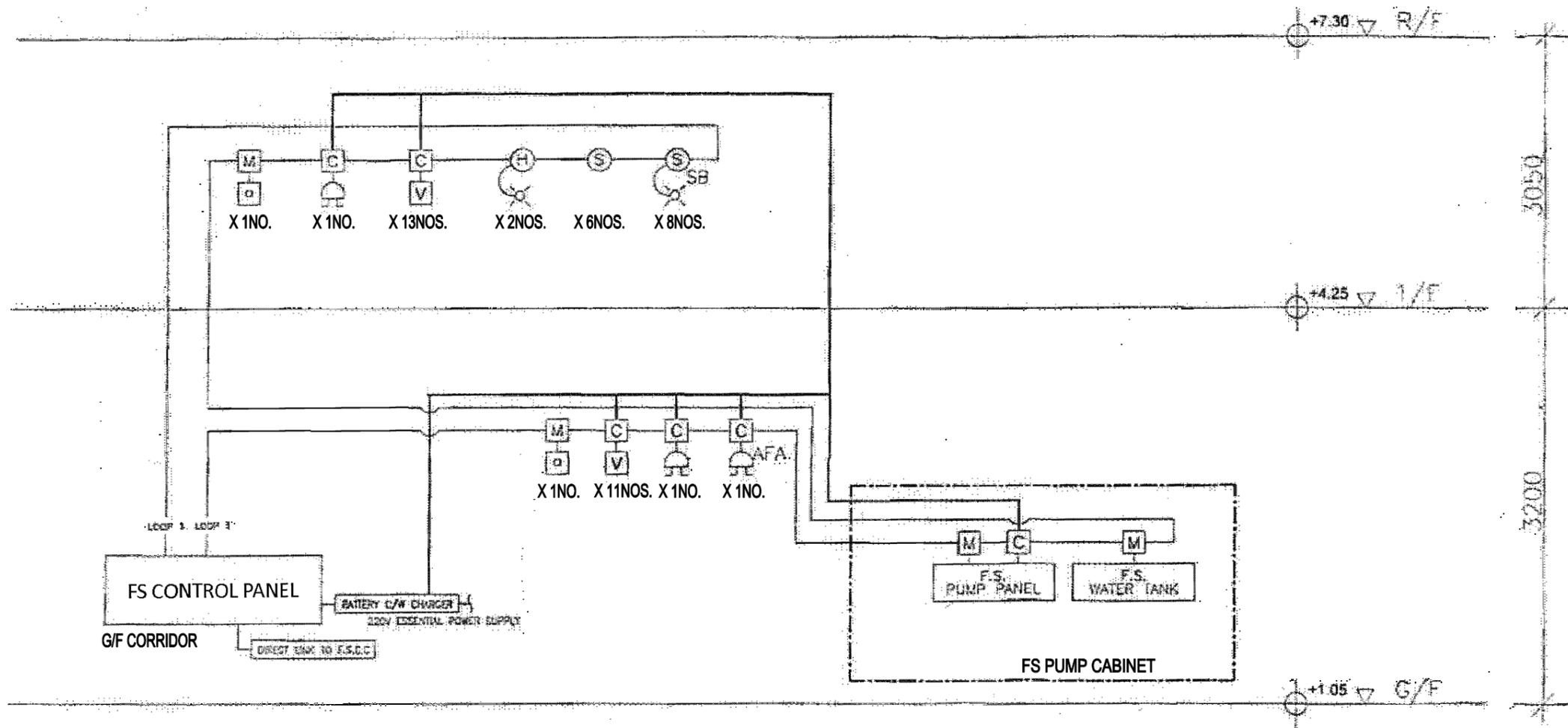
FS PUMP SCHEDULE

	TYPE OF PUMP	FLOW RATE (L/min)	PRESSURE (bar)	MOTOR SPEED (RPM)	POWER RATING (KW)
HOSE REEL PUMP FP-01 & FP-02	MULTI-STAGE VERTICAL TYPE	60	5	2900	1.5



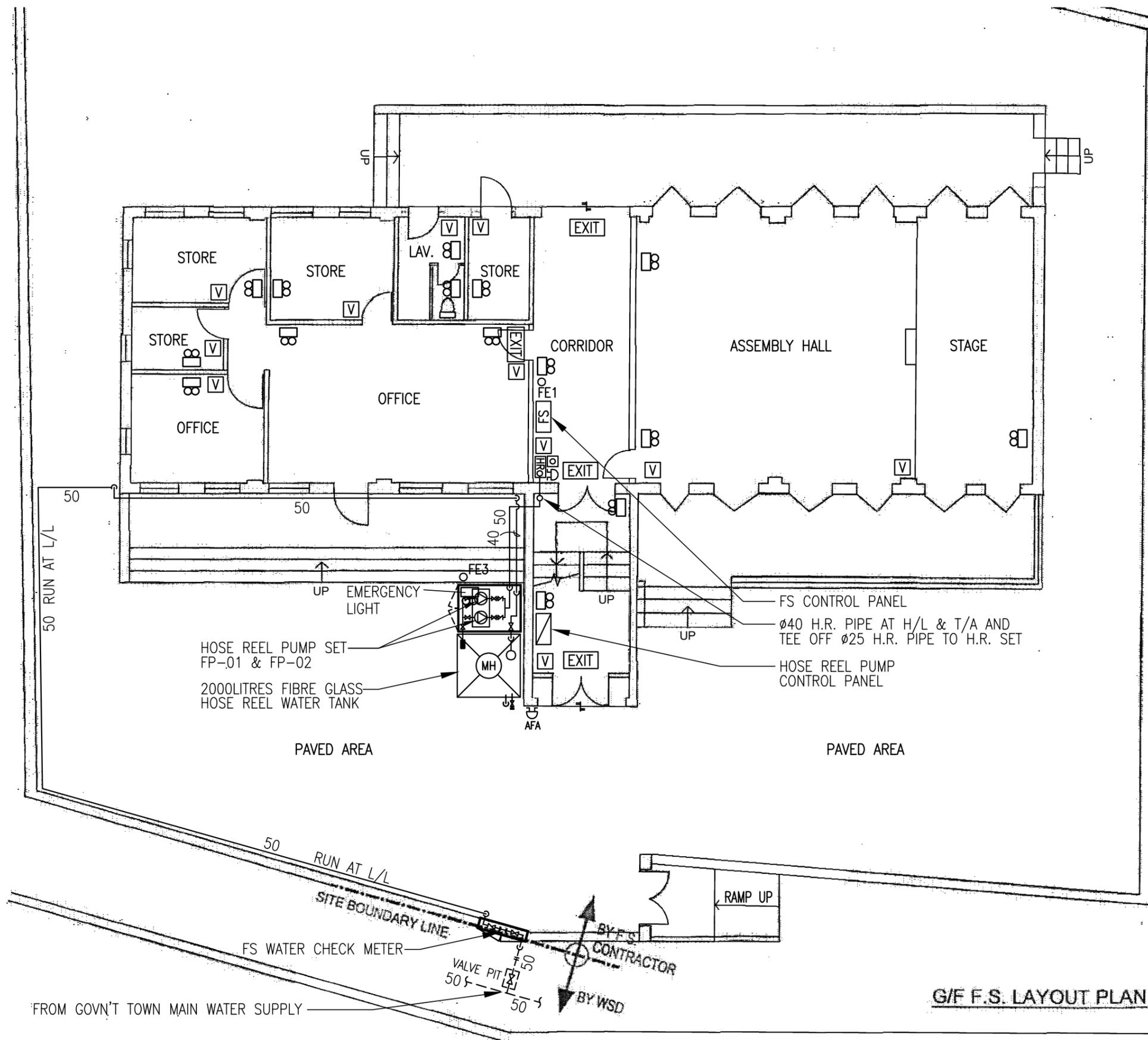
SCHEMATIC PIPING DIAGRAM FOR HOSE REEL SYSTEM
 SCALE : N.T.S.

FSI CONTRACTOR: 	CLIENT: MISSION ARK LTD.	PROJECT: 元朗米埔丈量約份 第104約地段 第4620號1樓 (關臨時社會福利設施藥物倚賴者治療及康復中心)	TITLE: SCHEMATIC PIPING DIAGRAM FOR HOSE REEL SYSTEM AND PUMP SCHEDULE	R3 REVISED 06/2024 SCALE: NTS	JOB NO.: WK230927
				R2 REVISED 12/2023 DRAWN: CAD	
				R1 REVISED 09/2023 CHECKED: CK HO	DRAWING NO.: FS-02
				NO. REVISIONS DATE: BY DATE:	



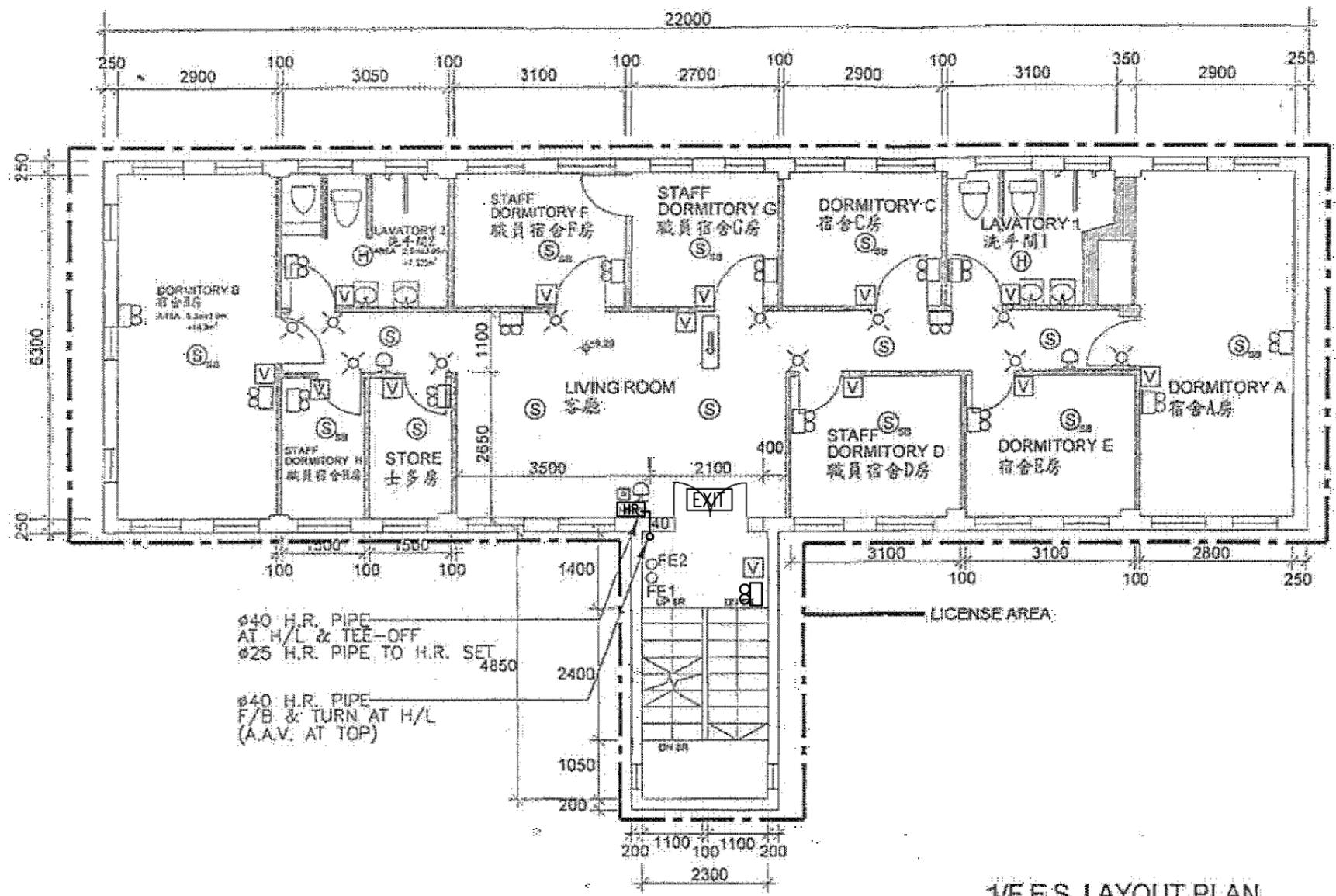
SCHEMATIC CONTROL WIRING DIAGRAM FOR FIRE ALARM SYSTEM
 SCALE : N.T.S.

FSI CONTRACTOR: 	CLIENT: MISSION ARK LTD.	PROJECT: 元朗米埔丈量約份 第104約地段 第4620號1樓 (關臨時社會福利設施藥物倚賴者治療及康復中心)	TITLE: SCHEMATIC CONTROL WIRING DIAGRAM FOR FIRE ALARM SYSTEM	R3	REVISED	06/2024	SCALE:	NTS	JOB NO.:	WK230927
				R2	REVISED	12/2023	DRAWN:	CAD		
				R1	REVISED	09/2023	CHECKED:	CK HO	DRAWING NO.:	FS-03
				NO.	REVISIONS	DATE:	BY	DATE:		



G/F F.S. LAYOUT PLAN

FSI CONTRACTOR: 	CLIENT: MISSION ARK LTD.	PROJECT: 元朗米埔丈量約份 第104約地段 第4620號1樓 (關臨時社會福利設施藥物倚賴者治療及康復中心)	TITLE:		R3	REVISED	06/2024	SCALE:	1:100	JOB NO.:	WK230927
			F.S. LAYOUT PLAN FOR FIRST FLOOR		R2	REVISED	12/2023	DRAWN:	CAD	DRAWING NO.:	FS-04
					R1	REVISED	09/2023	CHECKED:	CK HO		
					NO.	REVISIONS	DATE:	BY	DATE:		



1/F F.S. LAYOUT PLAN

TOTAL FLOOR AREA: (22m x 6.3m) + (4.85m x 2.3m)
 = 138.6m² + 11.155m²
 = 149.755m²

CONCLUSION, TOTAL LICENSE FLOOR AREA IS 149.755m², WHICH IS LESS THAN 230m², THEREFOR NO SPRINKLER SYSTEM IS REQUIRED.

FSI CONTRACTOR: 	CLIENT: MISSION ARK LTD.	PROJECT: 元朗米埔丈量約份 第104約地段 第4620號1樓 (關臨時社會福利設施藥物倚賴者治療及康復中心)	TITLE: F.S. LAYOUT PLAN FOR FIRST FLOOR	R3	REVISED	06/2024	SCALE:	1:100	JOB NO.: WK230927
				R2	REVISED	12/2023	DRAWN:	CAD	
				R1	REVISED	09/2023	CHECKED:	CK HO	DRAWING NO.: FS-05
				NO.	REVISIONS	DATE:	BY:	DATE:	

**Relevant Extracts of Town Planning Board Guidelines on
Application for Developments within Deep Bay Area
under Section 16 of the Town Planning Ordinance
(TPB PG-No. 12C)**

According to TPB PG-No. 12C, the application premises fall within the Wetland Buffer Area (WBA). Extracts of land use concept and development guidelines are summarised as follows:

- (a) the intention of the WBA is to protect the ecological integrity of the fish ponds and wetland within the Wetland Conservation Area (WCA) and prevent development that would have a negative off-site disturbance impact on the ecological value of fish ponds; and
- (b) within the WBA, for development or redevelopment which requires planning permission, an ecological impact assessment (EcoIA) would need to be submitted. Some local and minor uses (including temporary uses) are however exempted from the requirement of EcoIA.

Appendix A

List of Uses Exempted from Ecological Impact Assessment within the Wetland Buffer Area

For planning applications involving uses/development within the Wetland Buffer Area, the following uses/development are exempted from the requirement of ecological impact assessment as part of the submission to the Board:

- Temporary Uses
- Agricultural Use (except in SSSI Zone)
- Ancestral Hall
- Bank#
- Barbecue Spot
- Barber Shop#
- Beauty Parlour#
- Burial Ground
- Clinic/Polyclinic*
- Electricity Substation of single storey
- Government Refuse Collection Point^
- House (Alteration, modification and/or redevelopment to the existing building bulk only)
- New Territories Exempted Houses
- Off-Course Betting centre#
- On-farm Domestic Structure
- Photographic Studio#
- Playground/Playing Field in “V” and “R(D)” zones
- Police Post/Police Reporting Centre
- Post Office*
- Private Club#
- Public Convenience
- Public Library*
- Public Utility Installation (electricity mast, lamp pole, pipeline and telephone booth only)^
- Pumping Station of single storey
- Refreshment Kiosk
- Retail Shop#
- School*
- Showroom excluding Motor-vehicle Showroom#
- Shrine
- Social Welfare Facility*
- Tent Camping Site

Note:

other than free-standing building

* other than free-standing building exceeding 3 storeys

^ not applicable to the “Other Specified Uses” annotated “Eco-lodge” zone on the Ma Tso Lung and Hoo Hok Wai Outline Zoning Plan

Previous s.16 Applications covering the Application Premises

Approved Applications

No.	Application No.	Proposed Use(s)/Development(s)	Date of Consideration (RNTPC/TPB)
1.	A/YL-MP/127	Temporary Drug Dependent Persons Treatment and Rehabilitation Centre for a Period of 3 Years	16.4.2004 Approved by RNTPC
2.	A/YL-MP/186	Temporary Drug Dependent Persons Treatment and Rehabilitation Centre (Social Welfare Facility) for a Period of 3 Years	29.10.2010 Approved by RNTPC
3.	A/YL-MP/226	Temporary Drug Dependent Persons Treatment and Rehabilitation Centre (Social Welfare Facility) for a Period of 3 Years	13.12.2013 Approved by RNTPC
4.	A/YL-MP/256*	Temporary Social Welfare Facility (Drug Dependent Persons Treatment and Rehabilitation Centre) for a Period of 3 Years	23.12.2016 Approved by RNTPC [revoked on 23.9.2018]
5.	A/YL-MP/283*	Temporary Social Welfare Facility (Drug Dependent Persons Treatment and Rehabilitation Centre) for a Period of 3 Years	19.7.2019 Approved by RNTPC [revoked on 19.1.2021]
6.	A/YL-MP/327*	Temporary Social Welfare Facility (Drug Dependent Persons Treatment and Rehabilitation Centre) for a Period of 3 Years	15.7.2022 Approved by RNTPC [revoked on 15.1.2024]

* denotes permission revoked

Government Departments' General Comments

1. Land Administration

Comments of the District Lands Officer/Yuen Long, Lands Department:

- no objection to the application;
- the application premises (the Premises) falls within Lot No. 4620 in D.D. 104 (the Lot) which is held under New Grant No. 1149 dated 4.4.1966 as modified by a Modification Letter dated 30.9.1970 (hereinafter referred to as “the New Grant”) for a term of 99 years less the last 3 days commencing from 1.7.1898 as extended to 30.6.2047 by the New Territories Leases (Extension) Ordinance (Cap. 150);
- according to Special Condition No. 4 of the New Grant:
 - (a) the Lot shall be used for clinic and chapel purposes. At least 50 per cent of the total gross floor area of any building erected on the Lot shall be used solely for clinic purposes, and 20 per cent may be used for residential accommodation solely for the housing of staff employed on the premises; and
 - (b) the 1/F of the building erected on the Lot may be used as a school during week-days in addition to the purposes in (a) above provided that the grantee shall comply with any requirements of the Director of Education and any regulation which he may impose; and
- a Waiver Letter has been issued on 13.4.2005 in respect of the whole 1/F of the building erected on the Lot so as to permit the Premises to be used for the purposes of a drug dependent persons treatment and rehabilitation centre for a term of three years commencing from 1.2.2002 and thereafter quarterly.

2. Traffic

Comments of the Commissioner for Transport:

- no in-principle objection to the application from traffic engineering perspective.

Comments of the Chief Highway Engineer/New Territories West, Highways Department (HyD):

- no in-principle objection to the application from highways maintenance point of view and on the understanding that there is and will be no vehicular access to/from the Premises, which is indicated in the applicant’s submission; and
- advisory comments as detailed in **Appendix V**.

3. Drainage

Comments of the Chief Engineer/Mainland North, Drainage Services Department:

- given the applied use is located on 1/F of an existing building, he has no in-principle objection to the application from public drainage point of view; and

- advisory comments are detailed in **Appendix V**.

4. Environment

Comments of the Director of Environmental Protection:

- no objection to the application from environmental planning perspective. The applied use will unlikely cause major pollution due to its small scale and nature;
- it is noted from the applicant's submission that the applied use would only involve 20 beds for users and nine beds for staff/volunteers, with a floor area of about 174m², and would not involve the use traffic of heavy vehicle and dusty operations;
- there was no environmental complaint related to the Premises in the past three years; and
- advisory comments are detailed in **Appendix V**.

5. Recreation Provision

Comments from the Director of Leisure and Cultural Services:

- no in-principle objection to the application for a period of two years; and
- there is currently no plan to develop any recreation or sports facilities at the subject building/Lot in the upcoming two years.

6. Landscape

Comments of the Chief Town Planner/Urban Design and Landscape, Planning Department:

- no adverse comment on the application from landscape planning perspective;
- based on the aerial photo, the Premises is located in a miscellaneous rural fringe landscape character comprising vacant lands, temporary structures and scattered tree groups. The applied use is generally not incompatible with the landscape character in the proximity; and
- based on the site photos provided in the application, the Lot is mainly occupied by a building structure with no significant landscape resources observed. Adverse landscape impact on landscape resources arising from the applied use is not anticipated.

7. Fire Safety

Comments of the Director of Fire Services:

- no in-principle objection to the application subject to fire service installations (FSIs) being provided to his satisfaction;
- the submitted FSIs proposal is considered acceptable; and
- advisory comments as detailed in **Appendix V**.

8. **Other Departments**

The following government departments have no objection to/no adverse comment on the application and their advisory comments, if any, are in **Appendix V**:

- Chief Engineer/Railway Development 1-1, HyD;
- Project Manager (West), Civil Engineering and Development Department (CEDD);
- Head of Geotechnical Engineering Office, CEDD;
- Director of Agriculture, Fisheries and Conservation;
- Chief Engineer/Construction, Water Supplies Department;
- Chief Building Surveyor/New Territories West, Buildings Department;
- Commissioner of Police;
- Director of Electrical and Mechanical Services; and
- District Officer (Yuen Long), Home Affairs Department.

Recommended Advisory Clauses

- (a) to resolve any land issues relating to the applied use with the concerned owner(s) and/or occupant(s);
- (b) prior planning permission should have been obtained before commencing the applied use at the application premises (the Premises);
- (c) should the applicant fail to comply with any of the approval conditions again resulting in revocation of the planning permission, sympathetic consideration may not be given by the Rural and New Town Planning Committee/Town Planning Board to any further application;
- (d) to note the comments of the Chief Highway Engineer/New Territories West, Highways Department (HyD) that:
 - HyD shall not be responsible for the maintenance of proposed access connecting between the Premises and Castle Peak Road – Mai Po; and
 - adequate drainage measures shall be provided to prevent surface water running from the to the nearby public roads and drains;
- (e) to note the comments of the Chief Engineer/Mainland North, Drainage Services Department that:
 - for matters relating to the internal drain of the subject building, comments from other relevant government departments such as Buildings Department (BD) should be sought;
 - the existing drainage facilities of the Premises within the existing building shall be maintained. The applied use should neither obstruct overland flow nor adversely affect existing natural streams, village drains, ditches and the adjacent areas, etc.;
 - District Lands Officer/Yuen Long, Lands Department should be consulted and consent from the relevant owners for any drainage works to be carried out outside his lot boundary should be sought before commencement of the drainage works; and
 - there is no public sewer connection available in the vicinity, views and comments from the Director of Environmental Protection (DEP) regarding the sewage disposal arrangement of the applied use should be sought;
- (f) to note the comments of the DEP that sewage discharge from the Premises should be directed to nearby public sewer. In case of unavailability of public sewer, proper sewage collection and treatment facilities should be provided in accordance with the requirements in Professional Persons Environmental Consultative Committee Practice Note 1/23. All effluent discharges from the applied use are subject to control under Water Pollution Control Ordinance;
- (g) to note the comments of the Director of Fire Services (D of FS) that:
 - licensing requirements would be formulated upon receipt of formal application via the licensing authority; and

- if the proposed structure(s) is required to comply with the Building Ordinance (BO) (Cap. 123), detailed fire services requirements will be formulated upon receipt of formal submission of general building plans;
- (h) to note the comments of the Head of Geotechnical Engineering Office, Civil Engineering and Development Department that the proposed building works should be submitted to the BD for approval as required under the provisions of the BO if found applicable; and
- (i) to note the comments of the Chief Building Surveyor/New Territories West, BD that:
- before any new building works (including containers/ open sheds as temporary buildings, demolition and land filling, etc.) are to be carried out at the Premises, prior approval and consent of the Building Authority (BA) should be obtained, otherwise they are unauthorised building works (UBWs) under the BO. An Authorised Person should be appointed as the co-ordinator for the proposed building works in accordance with the BO. Should the Authorised Person/Registered Structural Engineer confirm that works fall into the Minor Works Control System (MWCS), then the applicant may proceed with the works under the MWCS. For details of the submission procedure under the MWCS, the applicant may visit www.bd.gov.hk;
 - for UBWs erected on leased land, enforcement action may be taken by Buildings Department to effect their removal in accordance with the prevailing enforcement policy against UBWs as and when necessary. The granting of any planning approval should not be construed as an acceptance of any existing building works or UBWs in the Premises under the BO;
 - if the applied use is subject to issue of a license, the applicant should be reminded that any existing structures in the Premises intended to be used for such purposes are required to comply with the building safety and other relevant requirements as may be imposed by the licensing authority;
 - any temporary shelters or converted containers for office, storage, washroom or other uses are considered as temporary buildings are subject to the control of Part VII of the B(P)R; and
 - detailed checking under the BO will be carried out at building plan submission stage.

Urgent Return receipt Expand Group Restricted Prevent Copy

From: [REDACTED]
Sent: 2025-06-16 星期一 02:55:49
To: tpbpd/PLAND <tpbpd@pland.gov.hk>
Subject: A/YL-MP/390 Mission Ark, First Floor, DD 104, Mai Po

Dear TPB Members,

327 also revoked for failure to fulfill fire conditions. The issue appears to be the high cost of installation.

As there is great need for services like that provided on the premises, members have a duty to inquire into matters and to question why funding is being withheld.

The government squanders far too much of our tax revenues on frivolous items like the thousands of plastic pandas collecting dust along the streets while genuine community services are struggling to get by.

Mary Mulvihill

From [REDACTED]
To: tpbpd <tpbpd@pland.gov.hk>
Date: Sunday, 19 June 2022 4:02 AM HKT
Subject: A/YL-MP/327 Mission Ark, First Floor, DD 104, Mai Po

A/YL-MP/327

Mission Ark, First Floor, Lot 4620 in D.D. 104, Mai Po

Site area : 174 sq. m

Zoning : "Recreation"

Applied use : Drug Rehabilitation Centre

Dear TPB Members,

283 approved 19 July 2019. Revoked 19 July 2021 for failure to comply with fire regulations. There were also previous issue with conditions. However the operation has continued.

As the service provide is for persons who sometimes are in a fragile mental state, fire safety should be of great concern.

Members have a duty to raise questions, an auto roll over is not appropriate.

Mary Mulvihill